

**HOLY WEEK - EASTER HYMNAL  
IN GREEK FOR DIGITAL TABLETS**

## **VOLUME 1**

**THE MATINS OF HOLY MONDAY  
(The Bridegroom Service)**

**Sung on Palm Sunday Evening in Anticipation**

A Companion to the Service Book  
**ΜΕΓΑΛΗ ΕΒΔΟΜΑΣ - ΠΑΣΧΑ**  
**HOLY WEEK - EASTER**  
A New English Translation  
by Father George L. Papadeas

Published by Patmos Press  
P. O. Box 350792  
Palm Coast, Florida 32135-0792  
[www.patmospress.com](http://www.patmospress.com)

Music Adapted from the Greek Hymnal of John Sakellarides  
by Nancy and Stanley Takis

Copyright © 2022 by New Byzantium Publications

[www.newbyz.org](http://www.newbyz.org)

**HOLY WEEK - EASTER HYMNAL  
IN ENGLISH FOR DIGITAL TABLETS**

## **VOLUME 1**

**THE MATINS OF HOLY MONDAY  
(The Bridegroom Service)**

**Sung on Palm Sunday Evening in Anticipation**

A Companion to the Service Book  
**ΜΕΓΑΛΗ ΕΒΔΟΜΑΣ - ΠΑΣΧΑ**  
**HOLY WEEK - EASTER**  
A New English Translation  
by Father George L. Papadeas

Published by Patmos Press  
P. O. Box 350792  
Palm Coast, Florida 32135-0792  
[www.patmospress.com](http://www.patmospress.com)

Music Adapted from the Greek Hymnal of John Sakellarides  
by Nancy and Stanley Takis

Copyright © 2022 by New Byzantium Publications

[www.newbyz.org](http://www.newbyz.org)



# ΚΥΡΙΑΚΗ ΒΑΪΩΝ ΕΣΠΕΡΑΣ

Τῆ Κυριακῆ τῶν Βαΐων εσπέρας ψάλλεται ὁ Ὅρθρος τῆς Μ. Δευτέρας ὡς ἐξῆς.

*(Ὁ Λαός ἐγείρεται)*

## Τερεὺς:

Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν πάντοτε, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

## Ψάλλτης:

Ἀμήν.

## Τερεὺς:

Δόξα σοὶ ὁ Θεός, δόξα σοί.

Βασιλεῦ Οὐράνιε, Παράκλητε, τὸ Πνεῦμα τῆς Ἀληθείας, ὁ Πανταχοῦ Παρὼν καὶ τὰ Πάντα Πληρῶν, ὁ Θεσαυρὸς τῶν Ἀγαθῶν καὶ Ζωῆς Χορτηγός, ἐλθέ καὶ σκηνώσον ἐν ἡμῖν καὶ καθάρισον ἡμᾶς ἀπὸ πάσης κηλίδος καὶ σῶσον, Ἀγαθὲ τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

## Ἐναγνώστης:

Ἀμήν. Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς *(ἐκ γ')*

*Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι, καὶ νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.*

Παναγία Τριάς, ἐλέησον ἡμᾶς. Κύριε, ἰάσθητι ταῖς ἀμαρτίαις ἡμῶν, Δέσποτα, συγχώρησον τὰς ἀνομίας ἡμῖν. Ἅγιε, ἐπίσκεψαι καὶ ἴασαι τὰς ἀσθενείας ἡμῶν, ἔνεκεν τοῦ ὀνόματός σου. Κύριε ἐλέησον,

Κύριε ἐλέησον, Κύριε ἐλέησον.

*Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι, καὶ νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.*

Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου, ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου, γεννηθῆτω τὸ θέλημά σου, ὡς ἐν οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ τῆς γῆς. Τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον, καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφίεμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν, καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ῥύσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.

## Τερεὺς:

Ὅτι σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

## Ἐναγνώστης:

Ἀμήν.

Κύριε ἐλέησον. *(ιβ')*

*Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι, καὶ νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.*

Δεῦτε, προσκυνήσωμεν καὶ προσπέσωμεν τῷ βασιλεῖ ἡμῶν Θεῷ.

Δεῦτε, προσκυνήσωμεν καὶ προσπέσωμεν Χριστῷ, τῷ βασιλεῖ ἡμῶν Θεῷ.

Δεῦτε, προσκυνήσωμεν καὶ προσπέσωμεν αὐτῷ Χριστῷ, τῷ βασιλεῖ καὶ Θεῷ ἡμῶν.

*(Ἀναγινώσκεται βραδέως με ὕψος,  
ἐν ᾧ ὁ Τερεὺς θυμῷ τὸν ναὸν διὰ κατζίου.)*

## ΨΑΛΜΟΣ ΙΘ' (19)

Ἐπακούσαι σου Κύριος ἐν ἡμέρᾳ θλίψεως, ὑπερασπίσαι σου τὸ ὄνομα τοῦ Θεοῦ Ἰακώβ. Ἐξαποστείλει σοὶ βοήθειαν ἐξ ἁγίου καὶ ἐκ Σιών ἀντιλάβοιτό σου. Μνησθεῖν πάσης θυσίας σου καὶ τὸ ὀλοκαύτωμά σου πιανάτω. Δόξη σοὶ Κύριος κατὰ τὴν καρδίαν σου καὶ πᾶσαν τὴν βουλήν σου πληρώσαι. Ἀγαλλιασόμεθα ἐν τῷ σωτηρίῳ σου καὶ ἐν ὀνόματι Θεοῦ ἡμῶν μεγαλυνθησόμεθα. Πληρώσαι Κύριος πάντα τὰ αἰτήματά σου. Νῦν ἔγνων ὅτι ἔσωσε Κύριος τὸν χριστὸν αὐτοῦ· ἐπακούσεται αὐτοῦ ἐξ οὐρανοῦ ἁγίου αὐτοῦ· ἐν δυναστείαις ἡ σωτηρία τῆς δεξιᾶς αὐτοῦ. Οὗτοι ἐν ἄρμασι καὶ οὗτοι ἐν ἵπποις, ἡμεῖς δὲ ἐν ὀνόματι Κυρίου Θεοῦ ἡμῶν μεγαλυνθησόμεθα. Αὐτοὶ συνεποδίσθησαν καὶ ἔπεσαν, ἡμεῖς δὲ ἀνέστημεν καὶ ἀνωρθώθημεν. Κύριε, σῶσον τὸν βασιλέα, καὶ ἐπάκουσον ἡμῶν, ἐν ἧ ἂν ἡμέρᾳ ἐπικαλεσώμεθά σε.

## ΨΑΛΜΟΣ Κ' (20)

Κύριε, ἐν τῇ δυνάμει σου εὐφρανθήσεται ὁ βασιλεὺς καὶ ἐπὶ τῷ σωτηρίῳ σου ἀγαλλιάσεται σφόδρα. Τὴν ἐπιθυμίαν τῆς καρδίας αὐτοῦ ἔδωκας αὐτῷ καὶ τὴν θέλησιν τῶν χειλέων αὐτοῦ οὐκ ἐστέρησας αὐτόν. Ὅτι προέφθασας αὐτόν ἐν εὐλογίαις χρηστότητος, ἔθηκας ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ στέφανον ἐκ λίθου τιμίου. Ζωὴν ἠτήσατό σε, καὶ ἔδωκας αὐτῷ, μακρότητα ἡμερῶν εἰς αἶωνα αἰῶνος. Μεγάλῃ ἡ δόξα αὐτοῦ ἐν τῷ σωτηρίῳ σου,

*Palm Sunday Evening - 11*

# PALM SUNDAY EVENING

The Matins of Holy Monday are sung on Palm Sunday Evening in anticipation.

*(The Faithful stand)*

## Priest:

Blessed is our God always, now and ever and to the Ages of Ages.

## Chanter:

Amen.

## Priest:

Glory to You, our God, glory to You.

O Heavenly King, Comforter, the Spirit of Truth, Who is ever present, and filling all things, the Treasure of all Blessings and Giver of Life, come and dwell within us; cleanse us from every blemish, and save our souls, O Blessed One.

## Reader:

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. *(3 times)*

*Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and ever and to the Ages of Ages. Amen.*

All-Holy Trinity, have mercy on us. Lord, pardon our sins; Master, forgive our iniquities; O Holy One, visit and heal our infirmities, for Your Name's sake.

Lord have mercy. Lord have mercy. Lord have mercy.

*Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and ever and to the Ages of Ages. Amen.*

Our Father, Who art in Heaven, hallowed be Thy Name. Thy Kingdom come; Thy will be done on earth, as it is in Heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those, who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil.

## Priest:

For Yours is the Kingdom, and the Power, and the Glory, of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever and to the Ages of Ages.

## Reader:

Amen.

Lord have mercy. *(12 times)*

*Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and ever and to the Ages of Ages. Amen.*

O Come let us worship and bow down to our King and God.

O come let us worship and bow down to Christ, our King and God.

O come let us worship and bow down to Christ Himself, our King and God.

*(This Psalm is chanted in monotone, while the Priest censens the Iconostas and Congregation.)*

## PSALM 19 (20) (A Prayer for the King)

May the Lord answer you in the day of trouble; may the name of the God of Jacob defend you; may He send you help from the sanctuary, and strengthen you out of Zion; may He remember all your offerings, and accept your burnt sacrifice. May He grant you according to your heart's desire, and fulfill all your purpose. We will rejoice in your salvation, and in the name of our God we will set up our banners! May the Lord fulfill all your petitions. Now I know that the Lord saves His anointed; He will answer him from His Holy Heaven with the saving strength of His right hand. Some trust in chariots, and some in horses; but we will remember the name of the Lord our God. They have bowed down and fallen; but we have risen and stand upright. Save, Lord! May the King answer us when we call.

## PSALM 20 (21) (A Royal Psalm of Salvation)

The king shall have joy in Your strength, O Lord; and in Your salvation how greatly shall he rejoice! You have given him his heart's desire, and have not withheld the request of his lips. For You meet him with the blessings of goodness; you set a crown of pure gold upon his head. He asked life from You, and You gave it to him—length of days forever and ever. His glory is great in Your salvation; honor and majesty You have placed upon him. For you have made him most blessed forever; you have made him exceedingly glad with Your

*Palm Sunday Evening - 11*

δόξαν και μεγαλοπρέπειαν ἐπιθήσεις ἐπ’ αὐτόν· ὅτι δώσεις αὐτῷ εὐλογίαν εἰς αἰῶνα αἰῶνος, εὐφρανεῖς αὐτόν ἐν χαρᾷ μετὰ τοῦ προσώπου σου. Ὅτι ὁ βασιλεὺς ἐλπίζει ἐπὶ Κύριον καὶ ἐν τῷ ἐλέει τοῦ Ὑψίστου οὐ μὴ σαλευθῆ. Εὐρεθείη ἡ χεὶρ σου πᾶσι τοῖς ἐχθροῖς σου, ἡ δεξιὰ σου εὖροι πάντας τοὺς μισοῦντάς σε. Θήσεις αὐτοὺς εἰς κλίβανον πυρὸς εἰς καιρὸν τοῦ προσώπου σου· Κύριος ἐν ὀργῇ αὐτοῦ συνταράξει αὐτούς, καὶ καταφάγεται αὐτοὺς πῦρ. Τὸν καρπὸν αὐτῶν ἀπὸ τῆς γῆς ἀπολεῖς καὶ τὸ σπέρμα αὐτῶν ἀπὸ υἰῶν ἀνθρώπων, ὅτι ἐκλιναν εἰς σὲ κακά, διελογίσαντο βουλὰς, αἷς οὐ μὴ δύνωνται στήναι. Ὅτι θήσεις αὐτοὺς νῶτον· ἐν τοῖς περιλοίποις σου ἐτοιμάσεις τὸ πρόσωπον αὐτῶν. Ὑψώθητι, Κύριε, ἐν τῇ δυνάμει σου· ἄσομεν καὶ ψαλοῦμεν τὰς δυναστείας σου.

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. *(ἐκ γ')*

*Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι, καὶ νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.*

Παναγία Τριάς, ἐλέησον ἡμᾶς. Κύριε, ἰλάσθητι ταῖς ἀμαρτίαις ἡμῶν, Δέσποτα, συγχώρησον τὰς ἀνομίας ἡμῖν. Ἄγιε, ἐπίσκεψαι καὶ ἴασαι τὰς ἀσθενείας ἡμῶν, ἕνεκεν τοῦ ὀνόματός σου. Κύριε ἐλέησον, Κύριε ἐλέησον, Κύριε ἐλέησον.

*Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι, καὶ νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.*

Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ἀγιασθήτω τὸ ὄνομά σου, ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου, γεννηθῆτω τὸ θέλημά σου, ὡς ἐν οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ τῆς γῆς. Τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον, καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφίεμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν, καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ῥύσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.

**Τερεὺς:**

Ὅτι σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

**Ἐναγνώστης:**

Ἀμήν. Σῶσον, Κύριε, τὸν λαόν σου, καὶ εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου, νίκας τοῖς βασιλεῦσι, κατὰ βαρβάρων δωρούμενος, καὶ τὸ σὸν φυλάττων, διὰ τοῦ Σταυροῦ σου πολίτευμα.

*Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.*

Ὁ ὑψωθείς ἐν τῷ Σταυρῷ ἐκουσίως, τῇ ἐπωνύμῳ σου καινῇ πολιτείᾳ, τοὺς οἰκτιρμούς σου δώρησαι, Χριστέ ὁ Θεός, εὐφρανὸν ἐν τῇ δυνάμει σου, τοὺς πιστοὺς βασιλεῖς ἡμῶν, νίκας χορηγῶν αὐτοῖς, κατὰ τῶν πολεμίων, τὴν συμμαχίαν ἔχοιεν τὴν σὴν, ὄπλον εἰρήνης, ἀήττητον τρόπαιον.

*Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.*

Προστασία φοβερὰ καὶ ἀκαταίσχυντε, μὴ παρίδῃς, ἀγαθή, τὰς ἰκεσίας ἡμῶν, πανύμνητε Θεοτόκε, στήριξον ὀρθοδόξων πολιτείαν, σῶζε οὖς ἐκέλευσας βασιλεύειν, καὶ χορήγει αὐτοῖς οὐρανόθεν τὴν νίκην· διότι ἔτεκες τὸν Θεόν, μόνη εὐλογημένη.

*(Ὁ Χορὸς ψάλλει «Κύριε ἐλέησον. Κύριε ἐλέησον. Κύριε ἐλέησον.» μετὰ ἀπὸ κάθε ἀΐτησιν.)*

**Τερεὺς:**

1. Ἐλέησον ἡμᾶς ὁ Θεός κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου, δεόμεθά σου, ἐπάκουσον καὶ ἐλέησον.
2. Ἐπι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν εὐσεβῶν καὶ Ὀρθοδόξων Χριστιανῶν.
3. Ἐπι δεόμεθα ὑπὲρ τοῦ Ἀρχιεπισκόπου ἡμῶν [δεῖνος].

**Τερεὺς:**

Ὅτι ἐλεήμων καὶ φιλόανθρωπος Θεός ὑπάρχεις, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

**Ψάλλτης:**

Ἀμήν. Ἐν ὀνόματι Κυρίου, εὐλόγησον, Πάτερ.

**Τερεὺς:**

Δόξα τῇ ἀγία καὶ ὁμοουσίῳ, καὶ ζωοποιῷ καὶ ἀδιαιρέτῳ Τριάδι, πάντοτε, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

**Ἐναγνώστης:**

Ἀμήν.

## Ο ΕΞΑΨΑΛΜΟΣ

Δόξα ἐν ὑψίστοις Θεῷ, καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη, ἐν ἀνθρώποις εὐδοκία. *(ἐκ γ')*

Κύριε, τὰ χεῖλη μου ἀνοίξεις, καὶ τὸ στόμα μου ἀναγγελεῖ τὴν αἴνεσίν σου. *(δίς)*

*(Ὁ Λαὸς καθεται)*

presence. For the king trusts in the Lord, and through the mercy of the Most High he shall not be moved. Your hand will find all Your enemies; Your right hand will find those who hate You. You shall make them as a fiery oven in the time of Your anger; the Lord shall swallow them up in His wrath, and the fire shall devour them. Their offspring You shall destroy from the earth, and their descendants from among the sons of men. For they intended evil against You; they devised a plot which they are not able to perform. Therefore You will make them turn their back; you will make ready Your arrows on Your string toward their faces. Be exalted, Lord in Your own strength! We sing and praise Your power.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. *(3 times)*

*Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and ever and to the Ages of Ages. Amen.*

All-Holy Trinity, have mercy on us. Lord, pardon our sins. Master, forgive our iniquities; O Holy One, visit and heal our infirmities, for Your Name’s sake. Lord have mercy. Lord have mercy. Lord have mercy.

*Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and ever and to the Ages of Ages. Amen.*

Our Father, Who art in Heaven, hallowed be Thy Name; Thy Kingdom come; Thy will be done on earth, as it is in Heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those, who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil.

**Priest:**

For Yours is the Kingdom, and the Power, and the Glory, of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever and to the Ages of Ages.

**Reader:**

Amen. O Lord, save Your people, and bless Your inheritance; grant victory to the Faithful against the adversaries, and protect Your commonwealth by Your Cross.

*Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.*

O Christ our God, Who of Your own will was lifted up on the Cross, grant Your mercies to Your new commonwealth named after You; and in Your power gladden our faithful Leaders, granting them victories against the adversaries. May they have Your alliance as a weapon of peace, an invincible trophy.

*Now and ever and to the Ages of Ages. Amen.*

O awesome and unfailing protection, all-lauded Theotokos, overlook not our supplications; make firm the commonwealth of the Orthodox; save those, whom you have called to govern, and grant them victory from on High, for you did bear God, the only blessed one.

*(The Choir responds to the Petitions with, “Lord have mercy. Lord have mercy. Lord have mercy.”)*

**Priest:**

1. Have mercy on us, O God, according to Your great mercy; we pray to You; hear us, and have mercy.
2. Again we pray for all the devout and Orthodox Christians.
3. Again we pray for our Archbishop [name].

**Priest:**

For You are a Merciful and Loving God, and to You we ascribe glory; to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever and to the Ages of Ages.

**Chanter:**

Amen. In the Name of the Lord, Father, give the blessing.

**Priest:**

Glory to the Holy, Consubstantial, Life-giving, and undivided Trinity always, now and ever and to the Ages of Ages.

**Reader:**

Amen.

## THE SIX PSALMS

Glory to God in the Highest, and on earth peace, good will to all people. *(3 times)*

O Lord, open my lips, and my mouth shall proclaim Your praise. *(2 times)*

*(The Faithful Sit)*



### ΨΑΛΜΟΣ Γ' (3)

Κύριε, τί ἐπληθύνθησαν οἱ θλίβοντές με; πολλοὶ ἐπανίστανται ἐπ' ἐμέ· πολλοὶ λέγουσι τῇ ψυχῇ μου· οὐκ ἔστι σωτηρία αὐτῷ ἐν τῷ Θεῷ αὐτοῦ. Σὺ δέ, Κύριε, ἀντιλήπτωρ μου εἶ, δόξα μου καὶ ὑψὼν τὴν κεφαλὴν μου. Φωνῇ μου πρὸς Κύριον ἐκέκραξα, καὶ ἐπήκουσέ μου ἐξ ὄρους ἁγίου αὐτοῦ. Ἐγὼ ἐκοιμήθην καὶ ὑπνώσα· ἐξηγέρθην, ὅτι Κύριος ἀντιλήψεταιί μου. Οὐ φοβηθήσομαι ἀπὸ μυριάδων λαοῦ τῶν κύκλῳ συνεπιτιθεμένων μοι. Ἀνάστα, Κύριε, σῶσόν με, ὁ Θεός μου, ὅτι σὺ ἐπάταξας πάντας τοὺς ἐχθραίνοντάς μοι ματαιῶς, ὀδόντας ἀμαρτωλῶν συνέτριψας. Τοῦ Κυρίου ἡ σωτηρία, καὶ ἐπὶ τὸν λαόν σου ἡ εὐλογία σου.

*(Καὶ πάλιν)*

Ἐγὼ ἐκοιμήθην καὶ ὑπνώσα· ἐξηγέρθην, ὅτι Κύριος ἀντιλήψεταιί μου.

### ΨΑΛΜΟΣ ΛΖ' (37)

Κύριε, μὴ τῷ θυμῷ σου ἐλέγξης με, μηδὲ τῇ ὀργῇ σου παιδεύσης με. Ὅτι τὰ βέλη σου ἐνεπάγησάν μοι, καὶ ἐπεστήριξας ἐπ' ἐμέ τὴν χειρὰ σου· οὐκ ἔστιν ἴσους ἐν τῇ σαρκί μου ἀπὸ προσώπου τῆς ὀργῆς σου, οὐκ ἔστιν εἰρήνη ἐν τοῖς ὀστέοις μου ἀπὸ προσώπου τῶν ἀμαρτιῶν μου. Ὅτι αἱ ἀνομίαι μου ὑπερῆραν τὴν κεφαλὴν μου, ὡσεὶ φορτίον βαρὺ ἐβαρύνθησαν ἐπ' ἐμέ. Προσώξεσαν καὶ ἐσάπησαν οἱ μῶλωπές μου ἀπὸ προσώπου τῆς ἀφροσύνης μου.

Ἐταλαιπώρησα καὶ κατεκάμφθην ἕως τέλους, ὄλην τὴν ἡμέραν σκυθρωπάζων ἐπορευόμην. Ὅτι αἱ ψοαὶ μου ἐπλήσθησαν ἐμπαιγμάτων, καὶ οὐκ ἔστιν ἴσους ἐν τῇ σαρκί μου· ἐκακώθην καὶ ἐταπεινώθην ἕως σφόδρα, ὠρύομην ἀπὸ στεναγμοῦ τῆς καρδίας μου. Κύριε, ἐναντίον σου πᾶσα ἡ ἐπιθυμία μου, καὶ ὁ στεναγμός μου ἀπὸ σοῦ οὐκ ἀπεκρύβη. Ἡ καρδιά μου ἐταράχθη, ἐγκατέλιπέ με ἡ ἰσχὺς μου, καὶ τὸ φῶς τῶν ὀφθαλμῶν μου, καὶ αὐτὸ οὐκ ἔστι μετ' ἐμοῦ.

Οἱ φίλοι μου καὶ οἱ πλησίον μου ἐξ ἐναντίας μου ἠγγισαν καὶ ἔστησαν, καὶ οἱ ἔγγιστά μου ἀπὸ μακρόθεν ἔστησαν· καὶ ἐξεβιάζοντο οἱ ζητοῦντες τὴν ψυχὴν μου, καὶ οἱ ζητοῦντες τὰ κακά μοι ἐλάλησαν ματαιότητος, καὶ δολιότητος ὄλην τὴν ἡμέραν ἐμελέτησαν. Ἐγὼ δὲ ὡσεὶ κωφὸς οὐκ ἤκουον καὶ ὡσεὶ ἄλαλος οὐκ ἀνοίγων τὸ στόμα αὐτοῦ· καὶ ἐγενόμην ὡσεὶ ἄνθρωπος οὐκ ἀκούων καὶ οὐκ ἔχων ἐν τῷ στόματι αὐτοῦ ἐλεγμούς.

Ὅ τι ἐπὶ σοί, Κύριε, ἠλπισα· σὺ εἰκακούσῃ, Κύριε ὁ Θεός μου. Ὅτι εἶπα· μήποτε ἐπιχαρῶσί μοι οἱ ἐχθροί μου· καὶ ἐν τῷ σαλευθῆναι πόδας μου ἐπ' ἐμέ ἐμεγαλορρήμόνησαν. Ὅτι ἐγὼ εἰς μᾶστιγας ἔτοιμος, καὶ ἡ ἀλγηδὼν μου ἐνώπιόν μου ἔστι διαπαντός. Ὅτι τὴν ἀνομίαν μου ἐγὼ ἀναγγελῶ καὶ μεριμνήσω ὑπὲρ τῆς ἀμαρτίας μου. Οἱ δὲ ἐχθροί μου ζῶσι καὶ κεκραταίωvται ὑπὲρ ἐμέ, καὶ ἐπληθύνθησαν οἱ μισοῦντές με ἀδίκως· οἱ ἀνταποδιδόντες μοι κακὰ ἀντὶ ἀγαθῶν ἐνδιέβαλλον με, ἐπεὶ κατεδίωκον ἀγαθωσύνην. Μὴ ἐγκαταλίπῃς με, Κύριε· ὁ Θεός μου, μὴ ἀποστῆς ἀπ' ἐμοῦ· πρόσχες εἰς τὴν βοήθειάν μου, Κύριε τῆς σωτηρίας μου.

*(Καὶ πάλιν)*

Μὴ ἐγκαλίπῃς με, Κύριε· ὁ Θεός μου, μὴ ἀποστῆς ἀπ' ἐμοῦ· Πρόσχες εἰς τὴν βοήθειάν μου, Κύριε τῆς σωτηρίας μου.

### ΨΑΛΜΟΣ 62

Ὁ Θεός, ὁ Θεός μου, πρὸς σὲ ὀρθρίζω· ἐδίψησέ σε ἡ ψυχὴ μου, ποσαπλῶς σοι ἡ σὰρξ μου ἐν γῆ ἐρήμῳ καὶ ἀβάτῳ καὶ ἀνύδρῳ. Οὕτως ἐν τῷ ἁγίῳ ὤφθην σοι τοῦ ἰδεῖν τὴν δυνάμιν σου καὶ τὴν δόξαν σου. Ὅτι κρεῖσσον τὸ ἔλεός σου ὑπὲρ ζωάς· τὰ χεῖλη μου ἐπαινέσουσί σε. Οὕτως εὐλογῆσω σε ἐν τῇ ζωῇ μου καὶ ἐν τῷ ὀνόματί σου ἀρῶ τὰς χεῖράς μου. Ὡς ἐκ στέατος καὶ πίετος ἐμπλησθεῖν ἡ ψυχὴ μου, καὶ χεῖλη ἀγαλλιάσεως αἰνέσει τὸ στόμα μου. Εἰ ἐμνημόνευόν σου ἐπὶ τῆς στρωμνῆς μου, ἐν τοῖς ὀρθροῖς ἐμελέτων εἰς σέ· ὅτι ἐγενήθης βοηθός μου, καὶ ἐν τῇ σκέπῃ τῶν πτερύγων σου ἀγαλλιάσομαι. Ἐκολλήθη ἡ ψυχὴ μου ὀπίσω σου, ἐμοῦ δὲ ἀντελάβετο ἡ δεξιὰ σου. Αὐτοὶ δὲ εἰς μάτην ἐζήτησαν τὴν ψυχὴν μου, εἰσελεύσονται εἰς τὰ κατώτατα τῆς γῆς· παραδοθήσονται εἰς χεῖρας ῥομφαίας, μερίδες ἀλωπέκων ἔσονται. Ὁ δὲ βασιλεὺς εὐφρανθήσεται ἐπὶ τῷ Θεῷ, ἐπαινεθήσεται πᾶς ὁ ὀμνύων ἐν αὐτῷ, ὅτι ἐνεφράγη στόμα λαλούντων ἄδικα.

*(Καὶ πάλιν)* Ἐν τοῖς ὀρθροῖς ἐμελέτων εἰς σέ· ὅτι ἐγενήθης βοηθός μου, καὶ ἐν τῇ σκέπῃ τῶν πτερύγων σου ἀγαλλιάσομαι. Ἐκολλήθη ἡ ψυχὴ μου ὀπίσω σου, ἐμοῦ δὲ ἀντελάβετο ἡ δεξιὰ σου.

*Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι, καὶ νῦν καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.*

*Ἄλληλουϊα. Ἄλληλουϊα. Ἄλληλουϊα. Δόξα σοι ὁ Θεός. (γ')*

*Κύριε ἐλέησον. Κύριε ἐλέησον. Κύριε ἐλέησον.*

*Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι, καὶ νῦν καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.*

*Palm Sunday Evening - 13*

### PSALM 3 (Help for the Afflicted)

Lord, how they have increased who trouble me! Many are they who rise up against me. Many are they who say to me, "There is no help for him in God." But you, O Lord, are a shield for me, my glory and the One who lifts up my head. I cried to the Lord with my voice, and He heard me from His Holy hill. I lay down and slept; I awoke, for the Lord sustained me. I will not be afraid of ten thousands of people who have set themselves against me all around. Arise, O Lord; save me, O my God! For you have struck all my enemies on the cheekbone; You have broken the teeth of the ungodly. Salvation belongs to the Lord. Your blessing is upon your people.

*(And again)*

I lay down and slept; I awoke, for the Lord sustained me.

### PSALM 37 (38) (A Psalm of Repentance)

O Lord, do not rebuke me in your wrath, in your wrath, nor chasten me not in Your hot displeasure! For Your arrows pierce me deeply, and Your hand presses me down. There is no soundness in my flesh because of Your anger, nor any health in my bones because of my sin. For my iniquities have gone over my head; like a heavy burden, they are too heavy for me. My wounds are foul and festering because of my foolishness.

I am troubled, I am bowed down greatly; I go mourning all the day long. For my loins are full of inflammation, and there is no soundness in my flesh. I am feeble and severely broken; I groan because of the turmoil of heart. Lord, all my desire is before You; and my sighing is not hidden from You. My heart pants, my strength fails me; as for the light of my eyes it also has gone from me.

My loved ones and my friends stand aloof from my plague, and my relatives stand afar off. Those also who seek my life lay snares for me; those who seek my hurt speak of destruction, and plan deception all the day long. But I, like a deaf man, do not hear; and I am like a mute who does not open his mouth. Thus I am like a man who does not hear, and in whose mouth there is no response.

For in You, O Lord, I hope; You will hear, O Lord my God. For I said, "Hear me, lest they rejoice over me, lest, when my foot slips, they exalt themselves against me." For I am ready to fall, and my sorrow is continually before me. For I will declare my iniquity; I will be in anguish over my sin. But my enemies are vigorous and they are strong; And those who hate me wrongfully, have multiplied. Those also who render evil for good, they are my adversaries, because I follow what is good. Do not forsake me, O Lord; O my God, be not far from me! Make haste to help me, O Lord, my salvation!

*(And again)*

Do not forsake me, O Lord; O my God, be not far from me! Make haste to help me, O Lord, my salvation!

### PSALM 62 (63) (Friendship in God)

O God, You are my God; Early will I seek You; my soul thirsts for You; my flesh longs for You in a dry and thirsty land where there is no water. So I have looked for You in the sanctuary, to see Your power and Your glory. Because Your loving-kindness is better than life, my lips shall praise You. Thus I will bless You while I live; I will lift up my hands in Your name. My soul shall be satisfied as with marrow and fatness, and my mouth shall praise You with joyful lips. When I remember you on my bed, I meditate on You in the night-watches. Because You have been my help, therefore in the shadow of Your wings I will rejoice. My soul follows close behind You; Your right hand upholds me. But those who seek my life, to destroy it, shall go into the lower parts of the earth. They shall fall by the sword they shall be a portion for jackals. But the king shall rejoice in God; everyone who swears by Him shall glory; but the mouth of those who speak lies shall be stopped.

*(And again)* I meditate on you in the night-watches. Because You have been my help, therefore in the shadow of Your wings I will rejoice. My soul follows close behind You; Your right hand upholds me.

*Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and ever and to the Ages of Ages. Amen.*

*Alleluia. Alleluia. Alleluia. Glory to You, O God. (3x)*

*Lord have mercy. Lord have mercy. Lord have mercy.*

*Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and ever and to the Ages of Ages. Amen.*

*Palm Sunday Evening - 13*

## ΨΑΛΜΟΣ 87

Κύριε, ὁ Θεὸς τῆς σωτηρίας μου, ἡμέρας ἐκέκραξα καὶ ἐν νυκτὶ ἐναντίον σου· εἰσελθέτω ἐνώπιόν σου ἡ προσευχή μου, κλῖνον τὸ οὖς σου εἰς τὴν δέησίν μου.

Ὅτι ἐπλήσθη κακῶν ἡ ψυχὴ μου, καὶ ἡ ζωὴ μου τῷ ἄδῃ ἤγγισε· προσελογίσθην μετὰ τῶν καταβαινόντων εἰς λάκκον, ἐγενήθην ὡσεὶ ἄνθρωπος ἀβοήθητος ἐν νεκροῖς ἐλεύθερος, ὡσεὶ τραυματία καθεύδοντες ἐν τάφῳ, ὧν οὐκ ἐμνήσθης ἔτι καὶ αὐτοὶ ἐκ τῆς χειρὸς σου ἀπόσθησαν. Ἔθεντό με ἐν λάκκῳ κατωτάτῳ, ἐν σκοτεινοῖς καὶ ἐν σκιᾷ θανάτου. Ἐπ' ἐμὲ ἐπεστηρίχθη ὁ θυμὸς σου, καὶ πάντα τοὺς μετεωρισμούς σου ἐπήγαγες ἐπ' ἐμέ. Ἐμάκρυνας τοὺς γνωστούς μου ἀπ' ἐμοῦ, ἔθεντό με βδέλυγμα ἑαυτοῖς, παρεδόθην καὶ οὐκ ἐξεπορευόμην. Οἱ ὀφθαλμοὶ μου ἠσθένησαν ἀπὸ πτωχείας.

Ἐκέκραξα πρὸς σέ, Κύριε, ὄλην τὴν ἡμέραν, διεπέτασα πρὸς σὲ τὰς χεῖράς μου· μὴ τοῖς νεκροῖς ποιήσεις θαυμάσια; ἢ ἰατροὶ ἀναστήσουσι, καὶ ἐξομολογήσονται σοι; Μὴ διηγῆσεται τις ἐν τῷ τάφῳ τὸ ἔλεός σου καὶ τὴν ἀλήθειάν σου ἐν τῇ ἀπωλείᾳ; Μὴ γνωσθήσεται ἐν τῷ σκότει τὰ θαυμάσιά σου καὶ ἡ δικαιοσύνη σου ἐν γῆ ἐπιλεησμένη; Κἀγὼ πρὸς σέ, Κύριε, ἐκέκραξα, καὶ τὸ πρῶτ' ἡ προσευχή μου προφθάσει σε. Ἰνατί, Κύριε, ἀπωθῆ τὴν ψυχὴν μου, ἀποστρέφεις τὸ πρόσωπόν σου ἀπ' ἐμοῦ; Πτωχὸς εἰμι ἐγὼ καὶ ἐν κόποις ἐκ νεότητός μου, ὕψωθεις δὲ ἐταπεινώθην καὶ ἐξηπορήθην. Ἐπ' ἐμὲ διήλθον αἱ ὀργαί σου, οἱ φοβερισμοὶ σου ἐξετάραξάν με, Ἐκύκλωσάν με ὡσεὶ ὕδωρ ὄλην τὴν ἡμέραν, περιέσχον με ἅμα. Ἐμάκρυνας ἀπ' ἐμοῦ φίλον καὶ πλησίον καὶ τοὺς γνωστούς μου ἀπὸ ταλαιπωρίας.

*(Καὶ πάλιν)* Κύριε, ὁ Θεὸς τῆς σωτηρίας μου, ἡμέρας ἐκέκραξα καὶ ἐν νυκτὶ ἐναντίον σου.

Εἰσελθέτω ἐνώπιόν σου ἡ προσευχή μου, κλῖνον τὸ οὖς σου εἰς τὴν δέησίν μου.

## ΨΑΛΜΟΣ 102

Εὐλόγει, ἡ ψυχὴ μου, τὸν Κύριον καί, πάντα τὰ ἐντός μου, τὸ ὄνομα τὸ ἅγιον αὐτοῦ· εὐλόγει, ἡ ψυχὴ μου, τὸν Κύριον καὶ μὴ ἐπιλανθάνου πάσας τὰς ἀνταποδόσεις αὐτοῦ· τὸν εὐλατεύοντα πάσας τὰς ἀνομίας σου, τὸν ἰώμενον πάσας τὰς νόσους σου· τὸν λυτρούμενον ἐκ φθορᾶς τὴν ζωὴν σου, τὸν στεφανοῦντά σε ἐν ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς· τὸν ἐμπιπλῶντα ἐν ἀγαθοῖς τὴν ἐπιθυμίαν σου, ἀνακαινισθήσεται ὡς ἀετοῦ ἡ νεότης σου. Ποιῶν ἐλεημοσύνας ὁ Κύριος καὶ κρῖμα πᾶσι τοῖς ἀδικουμένοις. Ἐγνώρισε τὰς ὁδοὺς αὐτοῦ τῷ Μωυσῆ, τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ τὰ θελήματα αὐτοῦ. Οἰκτίρων καὶ ἐλεήμων ὁ Κύριος, μακρόθυμος καὶ πολυέλεος· οὐκ εἰς τέλος ὀργισθήσεται, οὐδὲ εἰς τὸν αἰῶνα μνηεῖ· οὐ κατὰ τὰς ἀνομίας ἡμῶν ἐποίησεν ἡμῖν, οὐδὲ κατὰ τὰς ἀμαρτίας ἡμῶν ἀνταπέδωκεν ἡμῖν.

Ὅτι κατὰ τὸ ὕψος τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τῆς γῆς ἐκραταίωσε Κύριος τὸ ἔλεος αὐτοῦ ἐπὶ τοὺς φοβουμένους αὐτόν· καθόσον ἀπέχουσιν ἀνατολαὶ ἀπὸ δυσμῶν, ἐμάκρυνεν ἀπ' ἡμῶν τὰς ἀνομίας ἡμῶν. Καθὼς οἰκτεῖρει πατὴρ υἱούς, ὠκτεῖρησε Κύριος τοὺς φοβουμένους αὐτόν, ὅτι αὐτὸς ἐγνώ τὸ πλάσμα ἡμῶν, ἐμνήσθη ὅτι χοῦς ἐσμεν. Ἄνθρωπος, ὡσεὶ χόρτος αἱ ἡμέραι αὐτοῦ· ὡσεὶ ἄνθος τοῦ ἀγροῦ, οὕτως ἐξανθήσει· ὅτι πνεῦμα διήλθεν ἐν αὐτῷ, καὶ οὐχ ὑπάρξει καὶ οὐκ ἐπιγνώσεται ἔτι τὸν τόπον αὐτοῦ. Τὸ δὲ ἔλεος τοῦ Κυρίου ἀπὸ τοῦ αἰῶνος καὶ ἕως τοῦ αἰῶνος ἐπὶ τοὺς φοβουμένους αὐτόν, καὶ ἡ δικαιοσύνη αὐτοῦ ἐπὶ υἱοῖς υἱῶν τοῖς φυλάσσουσι τὴν διαθήκην αὐτοῦ καὶ μεμνημένοις τῶν ἐντολῶν αὐτοῦ τοῦ ποιῆσαι αὐτάς.

Κύριος ἐν τῷ οὐρανῷ ἠτοίμασε τὸν θρόνον αὐτοῦ, καὶ ἡ βασιλεία αὐτοῦ πάντων δεσπόζει. Εὐλογεῖτε τὸν Κύριον, πάντες οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ, δυνατοὶ ἰσχυροὶ ποιοῦντες τὸν λόγον αὐτοῦ τοῦ ἀκοῦσαι τῆς φωνῆς τῶν λόγων αὐτοῦ. Εὐλογεῖτε τὸν Κύριον, πᾶσαι αἱ δυνάμεις αὐτοῦ, λειτουργοὶ αὐτοῦ ποιοῦντες τὸ θέλημα αὐτοῦ· εὐλογεῖτε τὸν Κύριον, πάντα τὰ ἔργα αὐτοῦ, ἐν παντὶ τόπῳ τῆς δεσποτείας αὐτοῦ· εὐλόγει, ἡ ψυχὴ μου, τὸν Κύριον.

*(Καὶ πάλιν)* Ἐν παντὶ τόπῳ τῆς δεσποτείας αὐτοῦ· εὐλόγει, ἡ ψυχὴ μου, τὸν Κύριον.

## ΨΑΛΜΟΣ PMB' (142)

Κύριε, εἰσάκουσον τῆς προσευχῆς μου, ἐνώπιον τὴν δέησίν μου ἐν τῇ ἀληθείᾳ σου, εἰσάκουσόν μου ἐν τῇ δικαιοσύνῃ σου· καὶ μὴ εἰσέλθῃς εἰς κρίσιν μετὰ τοῦ δούλου σου, ὅτι οὐ δικαιωθήσεται ἐνώπιόν σου πᾶς ζῶν. Ὅτι κατεδίωξεν ὁ ἐχθρὸς τὴν ψυχὴν μου, ἐταπεινώσεν εἰς γῆν τὴν ζωὴν μου, ἐκάθισέ με ἐν σκοτεινοῖς ὡς νεκροὺς αἰῶνος· καὶ ἠκηδίασεν ἐπ' ἐμὲ τὸ πνεῦμά μου, ἐν ἐμοὶ ἐταράχθη ἡ καρδία μου. Ἐμνήσθην ἡμερῶν ἀρχαίων, ἐμελέτησα ἐν πᾶσι τοῖς ἔργοις σου, ἐν ποιήμασι τῶν χειρῶν σου ἐμελέτων. Διεπέτασα πρὸς σὲ τὰς χεῖράς μου, ἡ ψυχὴ μου ὡς γῆ ἄνυδρος σοι.

Ταχὺ εἰσάκουσόν μου, Κύριε, ἐξέλιπε τὸ πνεῦμά μου· μὴ ἀποστρέψῃς τὸ πρόσωπόν σου ἀπ' ἐμοῦ, καὶ ὁμοιωθῆσομαι τοῖς καταβαίνουσιν εἰς λάκκον. Ἀκουστὸν ποιήσόν μοι τὸ πρῶτ' ὅτι ἔλεός σου, ὅτι ἐπὶ σοὶ ἠλπισα· γνώρισόν μοι, Κύριε, ὁδόν, ἐν ἣ πορεύσομαι, ὅτι πρὸς σὲ ἤρα τὴν ψυχὴν μου· ἐξελοῦ με ἐκ τῶν ἐχθρῶν μου, Κύριε, ὅτι πρὸς σὲ κατέφυγον. Δίδαξόν με τοῦ ποιεῖν τὸ θέλημά σου, ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεὸς μου· τὸ πνεῦμά σου τὸ

## PSALM 87 (88) (The Darkness of Death)

O Lord, God of my salvation, I have cried out day and night before You. Let my prayer come before You; Incline Your ear to my cry.

For my soul is full of troubles, and my life draws near to the grave. I am counted with those who go down into the pit; I am like a man who has no strength, adrift among the dead, like the slain who lie in the grave, whom You remember no more, and who are cut off from Your hand. You have laid me in the lowest pit, in darkness, in the depths. Your wrath lies heavy upon me, and You have afflicted me with all your waves. You have put away all my acquaintances far from me; You have made me an abomination to them; I am shut up, and I cannot get out; my eye wastes away because of affliction.

Lord, I have called daily upon You; I have stretched out my hands to You. Will you work wonders for the dead? Shall the dead arise and praise You? Shall Your loving-kindness be declared in the grave? Or your faithfulness in a place of destruction? Shall Your wonders be known in the dark? And Your righteousness in the land of forgetfulness? But to You I have cried out, O Lord, and in the morning my prayer comes before You. Lord, why do You cast off my soul? Why do You hide Your face from me? I have been afflicted and ready to die from my youth; I suffer your terrors; I am distraught. Your fierce wrath has gone over me; Your terrors have cut me off. They came around me all day long like water; They engulfed me altogether. Loved one and friend You have put far from me, and my acquaintances into darkness.

*(And again)* O Lord, God of my salvation, I have cried out day and night before You.

Let my prayer come before You; incline Your ear to my cry.

## PSALM 102 (103)

*(Praise for mercy and Angelic Hosts)*

Bless the Lord, O my soul; And all that is within me, bless His Holy name! Bless the Lord, O my soul, and forget not all His benefits: Who forgives all your iniquities, Who heals all your diseases, Who redeems your life from destruction. Who crowns you with loving-kindness and tender mercies, Who satisfies your mouth with good things, so that your youth is renewed, like the eagle's. The Lord executes righteousness and justice for all who are oppressed. He made known his ways to Moses, His acts to the children of Israel. The Lord is merciful and gracious, slow to anger, and abounding in mercy. He will not always stride with us, nor will He keep His anger forever. He has not dealt with us according to our sins, nor punished us according to our iniquities.

For as the Heavens are high above the earth, so great is His mercy toward those who fear Him. As far as the east is from the west, so far He removed our transgressions from us. As a father pities his children, so the Lord pities those who fear Him. For He knows our frame; He remembers that we are dust. As for man, his days are like grass; as a flower of the field so he flourishes; For the wind passes over it and it is gone, and its place remembers it no more. But the mercy of the Lord is everlasting to everlasting on those who fear Him, and His righteousness to children's children, to such as keep His covenant, and to those who remember His commandments to do them.

The Lord has established His throne in Heaven, and His Kingdom rules over all. Bless the Lord, you His angels, who excel in strength, who do His word, heeding the voice of His word. Bless the Lord, all You His hosts, you ministers of His, who do His pleasure. Bless the Lord, all His works, in all places of His dominion. Bless the Lord, O my soul.

*(And again)* Bless the Lord, O my soul, in all places of His dominion.

## PSALM 142 (143)

*(Waiting in Darkness for the Light)*

Hear my prayer, O Lord; give ear to my supplications in Your faithfulness; answer me in Your righteousness. Do not enter into judgment with Your servant, for in Your sight no one living is righteous. For the enemy has persecuted my soul; he has crushed my life to the ground; he has made me dwell in darkness, like those who have long been dead. Therefore my spirit is overwhelmed within me; my heart within me is distressed. I remember the days of old; I meditate on all Your works; I muse on the works of Your hands I spread out my hands to You; my soul longs for You like a thirsty land.

Answer me speedily, O Lord; My spirit fails! Do not hide Your face from me, lest I be like those who go down into the pit. Cause me to hear Your loving-kindness in the morning, for in You do I trust; cause me to know the way in which I should walk, for I lift up my soul to You. Deliver me, O Lord from my enemies; in You



ἀγαθὸν ὁδηγήσει με ἐν γῆ εὐθείᾳ. Ἐνεκεν τοῦ ὀνόματός σου, Κύριε, ζήσεις με, ἐν τῇ δικαιοσύνῃ σου ἐξάξεις ἐκ θλίψεως τὴν ψυχὴν μου· καὶ ἐν τῷ ἐλέει σου ἐξολοθρεύσεις τοὺς ἐχθροὺς μου καὶ ἀπολεῖς πάντας τοὺς θλίβοντας τὴν ψυχὴν μου, ὅτι ἐγὼ δοῦλός σου εἰμι.

**(Καὶ πάλιν)** Εἰσάκουσόν μου, Κύριε, ἐν τῇ δικαιοσύνῃ σου· καὶ μὴ εἰσέλθῃς εἰς κρίσιν μετὰ τοῦ δούλου σου. **(2)**

Τὸ πνεῦμά σου τὸ ἀγαθὸν ὁδηγήσει με ἐν γῆ εὐθείᾳ.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι, καὶ νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰῶνων. Ἀμήν.

Ἄλληλουϊά. Ἄλληλουϊά. Ἄλληλουϊά. Δόξα σοι ὁ Θεός. **(γ')** Ἡ ἐλπίς ἡμῶν, Κύριε, δόξα σοι.

*(Ὁ Λαὸς ἐγείρεται. Εἰς τὰς κάτωθι αἰτήσεις; ὁ Χορὸς συμπληρώνει μὲ «Κύριε ἐλέησον».)*

### **Τερεῦς:**

1. Ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.
2. Ὑπὲρ τῆς ἄνωθεν εἰρήνης, καὶ τῆς σωτηρίας τῶν ψυχῶν ἡμῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.
3. Ὑπὲρ τῆς εἰρήνης τοῦ σύμπαντος κόσμου, εὐσταθείας τῶν ἁγίων τοῦ Θεοῦ Ἐκκλησιῶν, καὶ τῆς τῶν πάντων ἐνώσεως, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.
4. Ὑπὲρ τοῦ ἁγίου οἴκου τούτου, καὶ τῶν μετὰ πίστεως, εὐλαβείας, καὶ φόβου Θεοῦ εἰσιόντων ἐν αὐτῷ, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.
5. Ὑπὲρ τῶν εὐσεβῶν καὶ Ὁρθοδόξων Χριστιανῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.
6. Ὑπὲρ τοῦ Ἀρχιεπισκόπου ἡμῶν [δεῖνος], τοῦ τιμίου πρεσβυτερίου, τῆς ἐν Χριστῷ διακονίας, παντὸς τοῦ κλήρου καὶ τοῦ λαοῦ, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.
7. Ὑπὲρ τοῦ εὐσεβοῦς ἡμῶν ἔθνους, πάσης ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας ἐν αὐτῷ, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.
8. Ὑπὲρ τῆς πόλεως ταύτης, πάσης πόλεως καὶ χώρας καὶ τῶν πιστεῖ οἰκούντων ἐν αὐταῖς, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.
9. Ὑπὲρ εὐκρασίας ἀέρων, εὐφορίας τῶν καρπῶν τῆς γῆς καὶ καιρῶν εἰρηνικῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.
10. Ὑπὲρ πλεόντων, ὀδοιπορούντων, νοσοῦντων, καμνόντων, αἰχμαλώτων καὶ τῆς σωτηρίας αὐτῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.
11. Ὑπὲρ τοῦ ῥυσθῆναι ἡμᾶς ἀπὸ πάσης θλίψεως, ὀργῆς, κινδύνου καὶ ἀνάγκης, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.  
Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφυλάξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῆ χάριτι.  
Τῆς Παναγίας, ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας, μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν, Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

### **Χορὸς:**

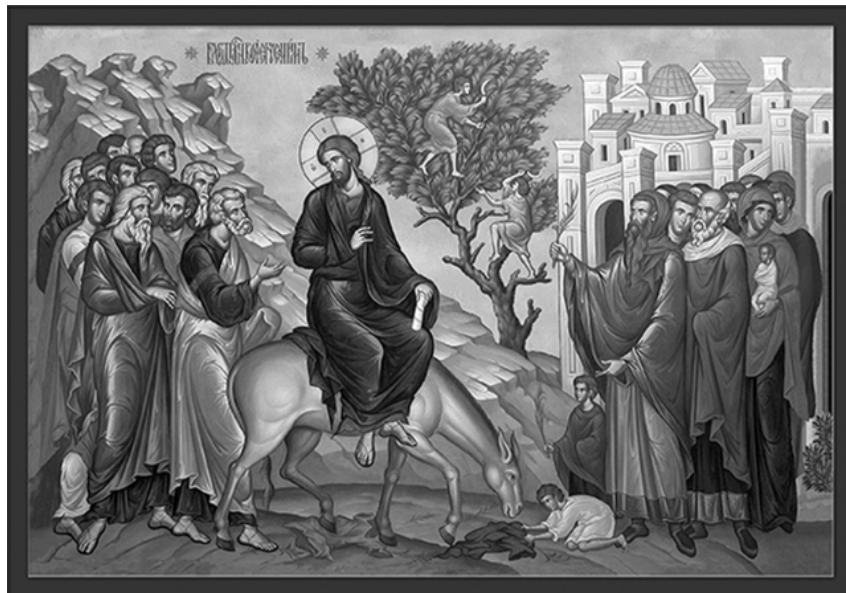
Σοὶ Κύριε.

### **Τερεῦς:**

Ὅτι πρέπει σοι, πᾶσα δόξα, τιμὴ καὶ προσκύνησις, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰῶνων.

### **Χορὸς:**

Ἀμήν.



*Palm Sunday Evening - 15*

I take shelter. Teach me to do Your will, for You are my God; Your Spirit is good. Lead me in the land of uprightness. Revive me, O Lord for Your name's sake! For Your righteousness' sake bring my soul out of trouble. In your mercy cut off my enemies, and destroy all those who afflict my soul; for I am your servant.

**(And again)** In your righteousness, O Lord, answer me. And enter not into judgment with your servant. **(2)**

Your Spirit is good. Lead me in the land of uprightness.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and ever and to the Ages of Ages. Amen.

Alleluia. Alleluia. Alleluia. Glory to You, O God. **(3)** Our hope O Lord, glory to You.

*(The Faithful stand. The Choir responds to every Petition with "Lord have mercy.")*

### **Priest:**

1. In peace, let us pray to the Lord.
2. For the peace from above, and the salvation of our souls, let us pray to the Lord.
3. For the peace of the whole world, for the stability of the Holy Churches of God, and for the union of all, let us pray to the Lord.
4. For this Holy Temple and for those who enter with faith, reverence, and the fear of God, let us pray to the Lord.
5. For all devout and Orthodox Christians, let us pray to the Lord.
6. For our Archbishop [name], for the honorable Presbytery, for the Diaconate in Christ, for all the Clergy and the Laity, let us pray to the Lord.
7. For our country, for the president, and for all in public service, let us pray to the Lord.
8. For this city, and for every city and land, and for the faithful who dwell in them, let us pray to the Lord.
9. For temperate weather, for the abundance of the fruits of the earth, and for peaceful times, let us pray to the Lord.
10. For those at sea, and those, who by travel by land or air, for the sick and the suffering, for captives and for their salvation, let us pray to the Lord.
11. For our deliverance from all tribulation, wrath, danger, and necessity, let us pray to the Lord.  
Help us, save us, have mercy on us, and keep us, O God, by Your Grace.  
Commemorating our most holy, pure, most blessed, and glorious Lady, Theotokos, and Ever-Virgin Mary with all the Saints, let us commend ourselves, and one another, and all our life to Christ, our God.

### **Choir:**

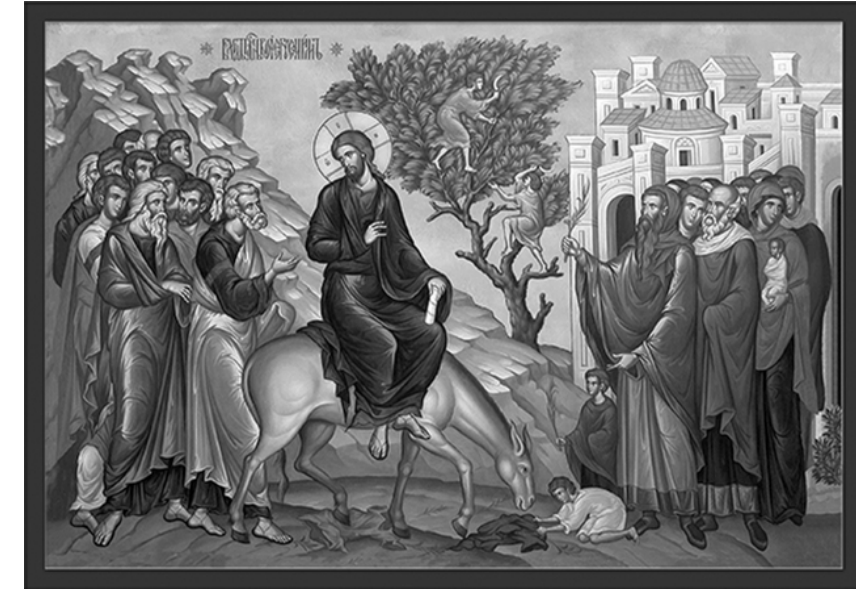
To You, O Lord.

### **Priest:**

For to You, all glory, honor and worship are befitting; to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and ever and to the Ages of Ages.

### **Choir:**

Amen.



*Palm Sunday Evening - 15*

1. Ἐκ νυκτὸς ὀρθρίζει τὸ πνεῦμά μου πρὸς Σέ, ὁ Θε - ὄς, δι - ὄ - τι φῶς τὰ προ - στα - γμα - τὰ Σου ἐ -  
 Ek niktos orthrizi to pneuma mou pros Se, o The - os, dhi - o - ti fos ta pro - sta - ghma - ta Sou e -  
 - πὶ τῆς γῆς. Ἄλ - λη - λού - ἰ - α. Ἄλ - λη -  
 - pi tis ghis. Al - li - lou - i - a. Al - li -  
 - λού - ἰ - α. 2. Δικαιοσύνην μάθε - τε, οἱ ἐ - νοι - κοῦν - τες ἐ -  
 - lou - i - a. 2. Dhikeosinin mathe - te, i e - ni - koun - des e -  
 - πὶ τῆς γῆς. Ἄλ - λη - λού - ἰ - α. Ἄλ - λη -  
 - pi tis ghis. Al - li - lou - i - a. Al - li -  
 - λού - ἰ - α. 3. Ζῆλος λήψεται λαὸν ἀπαίδευτον, καὶ νῦν πῦρ τοὺς ὑ - πε - ναν -  
 - lou - i - a. 3. Zilos lipsete laon apedhefton, ke nin pir tous i - pe - nan -  
 - τί - οὺς ἔ - δε - ται. Ἄλ - λη - λού - ἰ - α.  
 - ti - ous e - dhe - tai. Al - li - lou - i - a.  
 Ἄλ - λη - λού - ἰ - α. 4. Πρόσθεσ ἀυτοῖς κακά, Κύριε,  
 Al - li - lou - i - a. 4. Prosthes aftis kaka, Kyrie,  
 πρόσθεσ ἀυτοῖς κακά, τοῖς ἐν - δό - ξοις τῆς γῆς. Ἄλ - λη - λού -  
 prosthes aftis kaka, tis en - dho - xis tis ghis. Al - li - lou -  
 - ἰ - α. Ἄλ - λη - λού - ἰ - α.  
 - i - a. Al - li - lou - i - a.

(Ὁ Ἱερεὺς ἐξέρχεται τοῦ Ἁγίου Βήματος διὰ τῆς βορείας πύλης, κρατῶν τὴν εἰκόνα τοῦ Νυμφίου καὶ λιτανεύων ταύτην ἐντὸς τοῦ ναοῦ. Ἐλθὼν εἰς τὸ μέσον τοῦ ναοῦ, ἅπου ὑπάρχει δισκέλιον (ἀναλόγιον) ἠύτρεπισμένον καὶ περιελθὼν τοῦτο τρίς. Εἶτα ἀποθέτει ἐπὶ τὸ ἀναλόγιον τὴν εἰκόνα καὶ θυμιά σταυροειδῶς.)

1. From the early night-watch my spirit seeks You, O Lord, for Your com - mand - ments are a  
 light on the earth. Al - le - lu - i - a. Al - le -  
 - lu - i - a. 2. Learn righteousness, you who dwell up - on the earth.  
 Al - le - lu - i - a. Al - le - lu -  
 - i - a. 3. Envy shall seize upon an untaught people, and now fire shall con - sume the  
 ad - ver - sar - ies. Al - le - lu - i - a. Al - le -  
 - lu - i - a. 4. Bring more evils upon them, O Lord, bring more  
 evils upon those who are vain - glo - ri - ous on earth. Al - le - lu -  
 - i - a. Al - le - lu - i - a.

(While the next Hymn is being chanted, the Priest holding the Icon of the Lord ["Nymphios" Bridegroom], exits from the North door of the Iconostasis preceded by the Altar Boys, and proceeds around the Church. When he comes to the "Solea" [area in front of the Iconostasis], he places the Icon on a stand and censes.)



ΤΡΟΠΑΡΙΟΝ  
(Chant three times.)

(p. 17)

Ἦχος πλ. δ΄.

Ἰ - δοῦ ὁ Νυμ-φί-ος ἔρ-χε-ται ἐν τῷ μέ-σω τῆς νυ-κτός, καὶ μα - κά-ρι-ος ὁ  
I - dhou o Nim-fi-os er-che-te en to me-so tis ni-ktos, ke ma-ka-ri-os o

δοῦ - λος, ὃν εὐ-ρή-σει γρη-γο - ροῦν - τα, ἀ - νά-ξι-ος δὲ πά - λιν, ὃν εὐ-  
dhou - los, on ev-ri-si ghri-gho - roun - ta, a - na-xi-os dhe pa - lin, on ev-

- ρή-σει ῥα-θυ - μουν - τα. Βλέ-πε οὖν ψυ - χή - μου, μὴ τῷ ὕ - πνω κα-τε - νε-  
- ri-si ra-thi - moun - ta. Vle-pe oun psi - chi - mou, mi to i - pno ka-te-ne-

- χθῆς, ἵ-να μὴ τῷ θα - νά - τῳ πα-ρα - δο - θῆς, καὶ τῆς Βα-σι - λεί-ας ἔ - ξω κλει-  
- chthis, i-na mi to tha - na - to pa-ra-dho-this, ke tis Va-si - li-as e - xo kli-

- σθῆς, ἀλ-λά ἀ - νά - νη-ψον κρά-ζου - σα. Ἁ-γι-ος, Ἁ-γι-ος, Ἁ-γι-ος εἰ ὁ Θε-  
- sthis, al-la a - na - ni-pson kra-zou - sa. A-ghi-os, A-ghi-os, A-ghi-os i o The-

1.2.  
- ός ἡ - μῶν, προ-στα - σί - ας τῶν Ἄ-σω - μά - των, σῶ - σον ἡ - μᾶς.  
- os i - mon, pro-sta - si - es ton A-so - ma - ton, so-son i - mas.

3.  
δι - ἅ τῆς Θε-ο - τό - κου, ἐ - λέ-η-σον ἡ - μᾶς.  
dhi - a tis The-o - to - kou, e - le-i-son i - mas.

**Τερεῦς:** Ἐτι καὶ ἔτι, ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

**Χορός:** Κύριε ἐλέησον.

**Τερεῦς:**

Ἀντλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ Σῆ χάριτι.

Τῆς Παναγίας, ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, Δεσποίνης ἡμῶν, Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας, μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους, καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

**Χορός:** Σοὶ, Κύριε.

**Τερεῦς:** Ὅτι σὸν τὸ κράτος καὶ σου ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα, τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νυν καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰῶνων.

**Χορός:** Ἀμήν.

(Ὁ Λαός κάθεται)

Palm Sunday Evening - 17

TROPARION  
(Chant three times.)

(p. 17)

4th Plagal Tone.

Be - hold, the Bride-groom comes in the midst of the night, and bles-sed is the

ser - vant whom he shall find vig - i - lant, and, a - gain, un-worth - y is he whom

he shall find heed - less. Be-ware, there-fore, O my soul, lest you be borne down with

sleep, lest you be giv-en up to death; and lest you be shut out from the King-dom.

Where-fore, rouse your-self cry - ing out: Ho-ly, Ho - ly, Ho-ly are

1.2.  
you, our God! Through the pro - tec - tion of the Heav-en-ly hosts, save us.

3.  
Through the The-o - to - kos, have mer-cy on us.

**Priest:** Again and again in peace, let us pray to the Lord.

**Choir:** Lord have mercy.

**Priest:**

Help us, save us, have mercy on us, and keep us, O God, by Your Grace.

Commemorating our most holy, pure, most blessed and glorious Lady, Theotokos, and Ever-Virgin Mary with all the Saints, let us commend ourselves, and one another, and all our life to Christ, our God.

**Choir:** To You, O Lord.

**Priest:** For Yours is the dominion, and Yours is the Kingdom and the power and the glory, of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever and to the Ages of Ages.

**Choir:** Amen.

(The Faithful sit)

Palm Sunday Evening - 17



ΤΑ ΚΑΘΙΣΜΑΤΑ

(p.18)

Ἦχος α΄.



1. Τὰ Πά-θη τὰ σε-πτά, ἡ πα - ρου - σα ἡ - μέ-ρα, ὡς φω-τα σω-στι-κά, ἀ-να - τέλ - λει τῷ  
Ta Pa-thi ta se-pta, i pa - rou - sa i - me-ra, os fo - ta so - sti - ka, a-na - tel - li to



Κό-σμῳ· Χρι-στὸς γὰρ ἐ - πεί - γε - ται, τοῦ πα-θεῖν ἀ-γα - θό - τη-τι, ὁ τὰ σύμ-παν-  
Ko-smo, Chri-stos ghar e - pi - ghe - te, tou pa - thin a-gha - tho - ti-ti, o ta sim-ban-



- τα, ἐν τῇ δρα - κί πε - ρι - ἐ-χων, κα-τα - δέ - χε - ται, ἀ-ναρ-τη - θῆ - ναι ἐν  
- da, en ti dhra - ki pe - ri - e - chon, ka-ta - dhe - che - te, a-nar - ti - thi - ne en



ξύ-λω, τοῦ σώ-σαι τὸν ἄν - θρω-πον. 2. Ἄ - ὁ - ρα-τε Κρι - τά, ἐν-σαρ - κί πῶς ὤ-  
xi-lo, tou so - se ton an - thro-pon. 2. A - o - ra-te Kri - ta, en sar - ki pos o-



- ρά-θης, καὶ ἔρ - χη ὑπ' ἀν-δρῶν, πα-ρα - νό - μων κταν - θῆ-ναι; ἡ - μῶν τὸ κα - τά - κρι-  
- ra-this, ke er - chi ip' an - dhron, pa-ra - no - mon ktan - thi-ne? i - mon to ka - ta - kri-

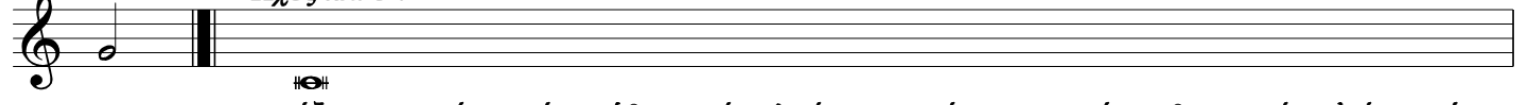


- μα, κα-τα - κρί-νων τῷ πά - θει σου. Ὁ-θεν αἶ - νε-σιν, με-γα-λω - σύ - νην καὶ δό-ξαν,  
- ma, ka-ta - kri-non to pa - thi Sou. O-then e - ne - sin, me-gha-lo - si - nin ke dho-xan,



ἀ-να - πέμ-πον - τες, τῇ ἐ-ξου - σί - α σου, Λό-γε, συμ-φώ-νως προσ - φέ - ρο-  
a-na - pem - bon - des, ti e-xou - si - a Sou, Lo-ghe, sim - fo - nos pro - sfe - ro-

Ἦχος πλ. δ΄.



- μεν. 3. Δόξα Πατρί καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι· καὶ νῦν καὶ αἰεὶ καὶ  
- men. 3. Dhoxa Patri ke Iō ke Aghio Pnevmati, ke nin ke ai ke



εἰς τοὺς αἰ - ῶ-νας τῶν αἰ - ῶ-νων. Ἀ-μήν. Τῶν πα - θῶν τοῦ Κυ - ρί - ου τὰς ἀ-παρ-  
is tous e - o - nas ton e - o - non. A - min. Ton pa - thon tou Ky - ri - ou tas a - par-



- χὰς, ἡ-πα - ρου-σα ἡ - μέ - ρα λαμ-προ-φο - ρεῖ. Δευ - τε οὖν φι - λέ-ορ-τοι, ὑ-παν-  
- chas, i pa - rou - sa i - me - ra lam - bro - fo - ri. Dhef - te oun fi - le - or - ti, i - pan-

THE KATHISMATA

(p. 18)

1st Tone.



1. The sub - lime Ho - ly Pas - sion on this day dawns on the world as a light of sal -



- va - tion; for Christ, of His good - ness, draws near to His suf - fer - ings. He Who holds all



things in His Hand, con - de - scends to be raised up on the Cross, that



He may save man - kind. 2. O In - vis - i - ble Judge, how is it that You have been



seen in the flesh, and have come to be slain by law - less men? By Your



Pas - sion did You con - demn the judg - ment a - gainst us. There - fore, with one voice we

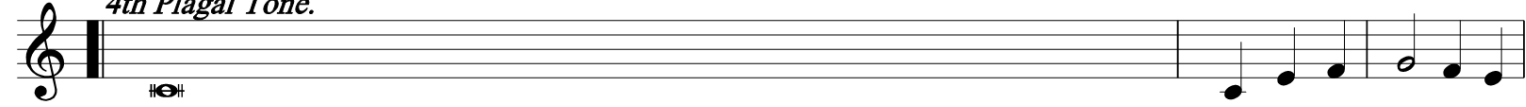


of - fer in con - so - nance praise, great - ness and



glo - ry to Your Au - thor - i - ty, O Word of God.

4th Plagal Tone.



3. Glory to the Father, and to the son and to the Holy Spirit; now and ever, and to the Ag - es of



Ag - es. A - men. This day ra - di - ates with the first fruits of the Pas - sion of the Lord.

- τή-σω-μεν ἄ-σμα-σιν· ὁ γὰρ Κτί-στης ἔρ-χε-ται, Σταυ-ρόν κα-τα - δέ-ξα-σθαι, ἐ-τα-σμούς και  
 di-so-men a-sma-sin, o ghar Kti-stis er-che-te, Stav-ron ka-ta - dhe-xa-sthe, e-ta-smous ke

μά-στι-γας, Πι - λά - τω κρι - νό-με-νος· ὁ - θεν και ἐκ δού - λου ῥα-πι - σθεις ἐ-πι  
 ma-sti-ghas, Pi - la - to kri - no-me-nos, o-then ke ek dhou - lou ra-pi - sthis e-pi

κό - ρης· τὰ πάν - τα προ - σί-ε-ται, ἵ-να σώ-ση τὸν ἄν-θρω-πον. Δι-ὰ  
 ko - ris, ta pan - ta pro - si-e-te, i-na so-si ton an-thro-pon. Dhi-a

τοῦ-το βο - ῆ - σω - μεν· Φι - λάν-θρω-πε Χρι - στὲ ὁ Θε - ὅς, τῶν πται-σμά-των δώ-ρη-σαι τὴν  
 tou-to vo - i - so - men. Fi - lan-thro-pe Chri - ste o The - os, ton pte-sma-ton dho-ri-se tin

ἄ-φε-σιν, τοῖς προ-σκυ - νοῦ - σιν ἐν πί-στει, τὰ ἄ - χραν-τα Πά-θη Σου.  
 a-fe-sin, tis pro-ski - nou - sin en pi-sti, ta a - chran-da Pa-thi Sou.

*(Ὁ Λαὸς ἐγείρεται)*

**Διάκονος:**

Καὶ ὑπὲρ τοῦ καταξιωθῆναι ἡμᾶς τῆς ἀκροάσεως τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου, Κύριον τὸν Θεὸν ἡμῶν ἱκετεύσωμεν.

**Χορός:**

Κύριε ἐλέησον. Κύριε ἐλέησον. Κύριε ἐλέησον.

**Διάκονος:**

Σοφία. Ὁρθοῖ, ἀκούσωμεν τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου.

**Τερεῦς:**

Εἰρήνη πᾶσι.

**Χορός:**

Καὶ τῷ Πνεύματί σου.

**ΤΟ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ**

**Τερεῦς:**

Ἐκ τοῦ κατὰ Ματθαῖον ἁγίου Εὐαγγελίου το ἀνάγνωσμα.

**Διάκονος:**

Πρόσχωμεν.

**Χορός:**

Δόξα σοί, Κύριε, δόξα σοί.

**Κεφ. κα' 18-43**

**Τερεῦς:**

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἐπανάγων ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν πόλιν, ἐπεινάσε· καὶ ἰδὼν συκὴν μίαν ἐπὶ τῆς ὁδοῦ, ἦλθεν ἐπ' αὐτήν, καὶ οὐδὲν εὔρεν ἐν αὐτῇ, εἰ μὴ φύλλα μόνον, καὶ λέγει αὐτῇ· Μηκέτι ἐκ σοῦ καρπὸς γένηται εἰς τὸν αἰῶνα. Καὶ ἐξηράνθη παραχρῆμα ἡ συκὴ.

Καὶ ἰδόντες οἱ Μαθηταί, ἐθαύμασαν λέγοντες· πῶς παραχρῆμα ἐξηράνθη ἡ συκὴ; Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς, εἶπεν αὐτοῖς· ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐὰν ἔχητε πίστιν, καὶ μὴ διακριθῆτε, οὐ μόνον τὸ τῆς συκῆς ποιήσετε, ἀλλὰ κἂν τῷ ὄρει τοῦτῳ εἰπῆτε· ἄρθητι, καὶ βλήθητι εἰς τὴν θάλασσαν, γενήσεται· καὶ πάντα ὅσα ἐὰν αἰτήσητε ἐν τῇ προσευχῇ, πιστεύοντες, λήψετε.

Come, there-fore, O feast-lov-ing friends, let us meet, and greet it with hymns; for the Cre-  
 a - tor comes, con-de-scend-ing to the Cross; to ques-tion-ing and lash-ings, judged by  
 Pi - late. Al - so smit - ten on the head by a ser - vant, He en-  
 - dures all to save man-kind. For this, let us cry a-loud: "O Mer-ci-ful Christ our God, grant re-  
 - mis-sion of sins to those, who wor-ship in faith Your Ho-ly Pas - sion."

*(The Faithful stand)*

**Deacon:**

Let us supplicate the Lord our God, that we may be deemed worthy to hear the Holy Gospel.

**Choir:**

Lord have mercy. Lord have mercy. Lord have mercy.

**Deacon:**

Wisdom! Rise. Let us hear the Holy Gospel.

**Priest:**

Peace be unto all.

**Choir:**

And to your spirit.

**THE GOSPEL LESSON**

**Priest:**

The Lesson is from the Holy Gospel according to St. Matthew.

**Deacon:**

Let us be attentive.

**Choir:**

Glory to You O Lord, glory to You.

**Chapter 21:18-43**

**Priest:**

Now in the morning, as He returned to the city, He was hungry. And seeing a fig tree by the road, he came to it and found nothing on it but leaves, and he said to it, "Let no fruit grow on you ever again." Immediately the fig tree withered away.

And when the disciples saw it, they marveled, saying, "How did the fig tree wither away so soon?" So Jesus answered and said to them, "Assuredly, I say to you, if you have faith and do not doubt, you will not only do what was done to the fig tree, but also if you say to this mountain, 'Be removed and be cast into the sea,' it will be done. And whatever things you ask in prayer, believing, you will receive."



Και ἔλθοντι αὐτῷ εἰς τὸ ἱερόν, προσήλθον αὐτῷ διδάσκοντι οἱ Ἀρχιερεῖς καὶ οἱ Πρεσβύτεροι τοῦ λαοῦ, λέγοντες· Ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιεῖς, καὶ τίς σοι ἔδωκε τὴν ἐξουσίαν ταύτην; Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς, εἶπεν αὐτοῖς· Ἐρωτήσω ὑμᾶς κἀγὼ λόγον ἓνα, ὃν ἐὰν εἴπητέ μοι, κἀγὼ ὑμῖν ἐρῶ, ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιῶ.

Τὸ βάπτισμα Ἰωάννου πόθεν ἦν, ἐξ οὐρανοῦ, ἢ ἐξ ἀνθρώπων; Οἱ δὲ διελογίζοντο παρ' ἑαυτοῖς, λέγοντες· Ἐὰν εἴπωμεν, ἐξ οὐρανοῦ, ἐρεῖ ἡμῖν· Διατί οὖν οὐκ ἐπιστεύσατε αὐτῷ; ἐὰν δὲ εἴπωμεν, ἐξ ἀνθρώπων· φοβούμεθα τὸν ὄχλον· πάντες γὰρ ἔχουσι τὸν Ἰωάννην ὡς προφήτην. Καὶ ἀποκριθέντες τῷ Ἰησοῦ εἶπον· Οὐκ οἶδαμεν. Ἐφη αὐτοῖς καὶ αὐτός· Οὐδὲ ἐγὼ λέγω ὑμῖν, ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιῶ.

Τί δὲ ὑμῖν δοκεῖ; Ἀνθρωπὸς τις εἶχε τέκνα δύο, καὶ προσελθὼν τῷ πρώτῳ, εἶπε· Τέκνον, ὕπαγε σήμερον ἐργάζου ἐν τῷ ἀμπελῶνί μου. Ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν· Οὐ θέλω· ὕστερον δὲ μεταμεληθεὶς, ἀπῆλθε. Καὶ προσελθὼν τῷ δευτέρῳ, εἶπεν ὡσαύτως. Ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν· Ἐγὼ, κύριε· καὶ οὐκ ἀπῆλθε. Τίς ἐκ τῶν δύο ἐποίησε τὸ θέλημα τοῦ πατρὸς; Λέγουσιν αὐτῷ· Ὁ πρῶτος. Λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι οἱ τελῶναι καὶ αἱ πόρναι προάγουσιν ὑμᾶς εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ.

Ἦ λθε γὰρ πρὸς ὑμᾶς Ἰωάννης ἐν ὁδῷ δικαιοσύνης, καὶ οὐκ ἐπιστεύσατε αὐτῷ· οἱ δὲ τελῶναι καὶ αἱ πόρναι ἐπίστευσαν αὐτῷ· ὑμεῖς δὲ ἰδόντες, οὐ μετεμελήθητε ὕστερον, τοῦ πιστεῦσαι αὐτῷ.

Ἄλλην παραβολὴν ἀκούσατε· Ἀνθρώπος τις ἦν οἰκοδεσπότης, ὅστις ἐφύτευσεν ἀμπελῶνα καὶ φραγμὸν αὐτῷ περιέθηκε, καὶ ὠρυξεν ἐν αὐτῷ ληνόν, καὶ ὠκοδόμησε πύργον, καὶ ἐξέδοτο αὐτὸν γεωργοῖς, καὶ ἀπεδήμησεν. Ὅτε δὲ ἤγγισεν ὁ καιρὸς τῶν καρπῶν, ἀπέστειλε τοὺς δούλους αὐτοῦ πρὸς τοὺς γεωργοὺς, λαβεῖν τοὺς καρποὺς αὐτοῦ. Καὶ λαβόντες οἱ γεωργοὶ τοὺς δούλους αὐτοῦ, ὃν μὲν ἔδειραν, ὃν δὲ ἀπέκτειναν, ὃν δὲ ἐλιθοβόλησαν. Πάλιν ἀπέστειλεν ἄλλους δούλους πλείονας τῶν πρώτων, καὶ ἐποίησαν αὐτοῖς ὡσαύτως.

Ὑστερον δὲ ἀπέστειλε πρὸς αὐτοὺς τὸν υἱὸν αὐτοῦ, λέγων· Ἐντραπήσονται τὸν υἱόν μου. Οἱ δὲ γεωργοὶ, ἰδόντες τὸν υἱόν, εἶπον ἐν ἑαυτοῖς· Οὗτός ἐστιν ὁ κληρονόμος· δεῦτε, ἀποκτείνωμεν αὐτὸν, καὶ κατάσχωμεν τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ. Καὶ λαβόντες αὐτὸν, ἐξέβαλον ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος, καὶ ἀπέκτεινον.

Ὅταν οὖν ἔλθῃ ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος, τί ποιήσει τοῖς γεωργοῖς ἐκείνοις; Λέγουσιν αὐτῷ· Κακοὺς κακῶς ἀπολέσει αὐτούς, καὶ τὸν ἀμπελῶνα ἐκδώσεται ἄλλοις γεωργοῖς, οἵτινες ἀποδώσουσιν αὐτῷ τοὺς καρποὺς ἐν τοῖς καιροῖς αὐτῶν. Λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· Οὐδέποτε ἀνέγνωτε ἐν ταῖς Γραφαῖς·

«Λίθον ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες, οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας· παρὰ Κυρίου ἐγένετο αὕτη, καὶ ἔστι θαυμαστὴ ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν;» Διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν, ὅτι ἀρθήσεται ἀφ' ὑμῶν ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ, καὶ δοθήσεται ἔθνει, ποιοῦντι τοὺς καρποὺς αὐτῆς.»

### **Χορὸς:**

Δόξα σοί, Κύριε, δόξα σοί.

*(Ὁ Λαὸς κάθεται)*

### **ΨΑΛΜΟΣ Ν' (50)**

#### **Ἀναγνώστης:**

Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου καὶ κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρμῶν σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου· ἐπὶ πλεῖον πλυνόν με ἀπὸ τῆς ἀνομίας μου καὶ ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας μου καθάρισόν με. Ὅτι τὴν ἀνομίαν μου ἐγὼ γινώσκω, καὶ ἡ ἁμαρτία μου ἐνώπιόν μου ἔστι διαπαντός. Σοὶ μόνῳ ἤμαρτον καὶ τὸ πονηρὸν ἐνώπιόν σου ἐποίησα, ὅπως ἂν δικαιωθῆς ἐν τοῖς λόγοις σου, καὶ νικήσης ἐν τῷ κρίνεσθαί σε.

Ἴδου γὰρ ἐν ἀνομίαις συνελήφθην, καὶ ἐν ἁμαρτίαις ἐκίσσησέ με ἡ μήτηρ μου. Ἴδου γὰρ ἀλήθειαν ἠγάπησας, τὰ ἄδηλα καὶ τὰ κρύφια τῆς σοφίας σου ἐδήλωσάς μοι. Ῥαντιεῖς με ὕσσῳ, καὶ καθαρισθήσομαι, πλυνεῖς με, καὶ ὑπὲρ χιόνα λευκανθήσομαι. Ἀκουτιεῖς μοι ἀγαλλίασιν καὶ εὐφροσύνην, ἀγαλλιάσονται ὀστέα τεταπεινωμένα. Ἀπόστρεψον τὸ πρόσωπόν σου ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν μου καὶ πάσας τὰς ἀνομίας μου ἐξάλειψον. Καρδίαν καθαρὰν κτίσον ἐν ἐμοί, ὁ Θεός, καὶ πνεῦμα εὐθές ἐγκαίνισον ἐν τοῖς ἐγκάτοις μου. Μὴ ἀπορρίψης με ἀπὸ τοῦ προσώπου σου καὶ τὸ πνεῦμά σου τὸ ἅγιον μὴ ἀντανέλης ἀπ' ἐμοῦ. Ἀπόδος μοι τὴν ἀγαλλίασιν τοῦ σωτηρίου σου καὶ πνεύματι ἠγεμονικῷ στήριζόν με. Διδάξω ἀνόμους τὰς ὁδοὺς σου, καὶ ἀσεβεῖς ἐπὶ σὲ ἐπιστρέψουσι.

Ῥῥασά με ἐξ αἱμάτων, ὁ Θεὸς ὁ Θεὸς τῆς σωτηρίας μου· ἀγαλλιάσεται ἡ γλῶσσά μου τὴν δικαιοσύνην σου. Κύριε, τὰ χεῖλη μου ἀνοίξεις, καὶ τὸ στόμα μου ἀναγγελεῖ τὴν αἴνεσίν σου. Ὅτι εἰ ἠθέλησας θυσίαν, ἔδωκα ἄν· ὀλοκαυτώματα οὐκ εὐδοκήσεις. Θυσία τῷ Θεῷ πνεῦμα συντετριμμένον, καρδίαν συντετριμμένην καὶ τεταπεινωμένην ὁ Θεὸς οὐκ ἐξουδενώσει. Ἀγάθυνον, Κύριε, ἐν τῇ εὐδοκίᾳ σου τὴν Σιών, καὶ οἰκοδομηθήτω τὰ τεῖχη Ἱερουσαλήμ· τότε εὐδοκήσεις θυσίαν δικαιοσύνης, ἀναφορὰν καὶ ὀλοκαυτώματα· τότε ἀνοίσουσιν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριόν σου μόσχους.

Now when He came into the temple, the chief Priests and the elders of the people confronted Him as He was teaching, and said, “By what authority are You doing these things? And who gave You this authority?” But Jesus answered and said to them, “I also will ask you one thing, which if you tell Me, I likewise will tell you by what authority I do these things: The baptism of John, where was it from? From Heaven or from men?” And they reasoned among themselves, saying, “If we say, ‘From Heaven,’ He will say to us, ‘Why then did you not believe him? But if we say ‘From men,’ we fear the multitude, for all count John as a prophet.” So they answered Jesus and said, “We do not know.” And He said to them, “Neither will I tell you by what authority I do these things.

“But what do you think? A man had two sons, and he came to the first and said, ‘Son, go, work today in my vineyard.’ He answered and said, ‘I will not,’ but afterward he regretted it and went. Then he came to the second and said likewise. And he answered and said, ‘I go sir,’ but he did not go. Which of the two did the will of his father?” They said to Him, “The first.” Jesus said to them, “Assuredly, I say to you that the tax collectors and harlots enter the kingdom of God before you.”

For John came to you in the way of righteousness, and you did not believe him; but tax collectors and harlots believed him; and when you saw it, you did not afterward relent and believe him.”

Hear another parable: “There was a certain land-owner who planted a vineyard and set a hedge around it, dug a winepress in it and built a tower. And he leased it to vinedressers and went into a far country. Now when vintage time drew near, he sent his servants to the vinedressers, that they might receive its fruit. And the vinedressers took his servants, beat one, killed one, and stoned another. Again he sent other servants, more than the first, and they did likewise to them. Then last of all he sent his son to them, saying, ‘They will respect my son.’ But when the vinedressers saw the son, they said among themselves, ‘This is the heir. Come, let us kill him and seize his inheritance.’ So they took him and cast him out of the vineyard and killed him. Therefore, when the owner of the vineyard comes, what will he do to those vinedressers?”

They said to Him, “He will destroy those wicked men miserably, and lease his vineyard to other vinedressers who will render to him the fruits in their seasons.” Jesus said to them, “Have you never read the scriptures: ‘The stone which the builders rejected has become the chief cornerstone. This was the Lord’s doing, and it is marvelous in our eyes?’ Therefore I say to you, the kingdom of God will be taken from you and given to a nation bearing the fruits of it.”

### **Choir:**

Glory to You, O Lord, glory to You.

*(The Faithful sit)*

### **PSALM 50 (51) (Prayer of Repentance)**

#### **Reader:**

Have mercy upon me, O God, according to Your loving-kindness; According to the multitude of Your tender mercies, blot out my transgressions. Wash me thoroughly from my iniquity, and cleanse me from my sin. For I acknowledge my transgressions, and my sin is always before me. Against You, You only have I sinned, and done this evil in Your sight, that You may be found just when You speak, and blameless when You judge.

Behold, I was brought forth in iniquity, and in sin my mother conceived me. Behold, You desire truth in the inward parts, and in the hidden part You will make me to know wisdom. Purge me with hyssop, and I shall be clean; wash me, and I shall be whiter than snow. Make me hear joy and gladness, that the bones You have broken may rejoice. Hide Your face away from my sins, and blot out all my iniquities. Create in me a clean heart O God, and renew a steadfast spirit within me. Do not cast me away from Your presence, and do not take Your Holy Spirit from me. Restore to me the joy of Your salvation, and uphold me by Your generous Spirit. Then, I will teach transgressors Your ways, and sinners shall be converted to You.

Deliver me from the guilt of bloodshed, O God, the God of my salvation, and my tongue shall sing aloud of Your righteousness. O Lord, open my lips, and my mouth shall show forth Your praise. For You do not desire sacrifice, or else I would give it; You do not delight in burnt offering. The sacrifices to God, are a broken spirit, a broken and contrite heart. These, O God, you will not despise. Do good in Your good pleasure to Zion; build the walls of Jerusalem. Then you shall be pleased with the sacrifices of righteousness, with burnt offering; and whole burnt offering; then they shall offer bullocks on Your Altar.

Ο ΚΑΝΩΝ

(Hard chromatic from G. Note A-flat key signature.)

(p. 23) Ωδή α'. Ήχος β'.

1. Τῷ τὴν ἄ - βα - τον, κυ-μαι-νο - μέ-νην θά-λασ-σαν, Θεῖ-ω Αὐ-τοῦ προ-στά-γμα-τι, ἀ - να-ξη-  
 1. To tin a - va - ton, ki-me-no-me-nin tha-las-san, Thi-o Af-tou pro-sta-ghma-ti, a - na-xi-  
 - ρά - ναν - τι, καὶ πε - ζεῦ-σαι δι' αὐ-τῆς, τὸν Ἰ-σρα-η - λί-την λα - ὄν κα-θο-δη - γή-σαν-τι, Κυ-  
 - ra - nan - di, ke pe-zev-se dhi' af-tis, ton I-sra-i - li-tin la - on ka-tho-dhi - ghi-san-ti, Ky-  
 - ρί-ω ἄ-σω-μεν' ἐν - δό-ξως γὰρ δε - δό-ξα-σαι. 2. Δό - ξα Πα - τρι καὶ Υἱ - ῶ καὶ Ἄ-  
 - ri-o a-so-men, en - dho-xos ghar dhe-dho-xa-ste. 2. Dho-xa Pa - tri ke I - o ke A-  
 - γί - ω Πνεύ-μα - τι. Ἡ ἀ - πόρ-ρη - τος, Λό-γου Θε - οῦ κα - τά-βα-σις, ὄ-περ Χρι-στός Αὐ-  
 - ghi-o Pnev-ma - ti. I a - por-ri - tos, Lo-ghou The - ou ka - ta-va-sis, o-per Chri-stos Af-  
 - τός ἐ-στι, Θε - ὄς καὶ ἄν - θρω - πος, τὸ Θε - ὄς οὐχ ἀρ-πα - γμόν, εἶ-ναι ἡ-γη - σά-με-νος, ἐν  
 - tos e-sti, The-os ke an - thro - pos, to The - os ouch ar-pa-ghmon, i-ne i-ghi - sa-me-nos, en  
 τῷ μορ-φοῦ-σθαι δοῦ-λον, δεῖ-κνύ-ει τοῖς Μα-θη-ταῖς ἐν - δό-ξως γὰρ δε - δό-ξα-σαι. 3. Καὶ  
 to mor-fou-sthe dhou-lon, dhi-kni-i tis Ma-thi-tes, en-dho-xos ghar dhe-dho-xa-ste. 3. Ke  
 νῦν καὶ ἀ - εἰ, καὶ εἰς τοὺς αἰ - ῶ-νας τῶν αἰ - ῶ - νων. Ἀ - μὴν. Δι-α-κο - νῆ - σαι, Αὐ - τὸς ἐ-  
 nin ke a - i, ke is tous e - o-nas ton e - o - non. A - min. Dhi-a-ko - ni - se, Af - tos e-  
 - λή-λυ-θα, οὐ τὴν μορ-φήν ὁ Πλα-στουρ-γός, ἐ-κὼν πε - ρί - κει - μαί, τῷ πτω-χεύ-σαν-τι Ἄ - δάμ,  
 - li-li-tha, ou tin mor-fin o Plas-tour-ghos, e-kon pe - ri - ki - me, to pto-chef-san-di A-dham,  
 ὁ πλου-τῶν Θε - ὀ-τη-τι, θεῖ-ναι ἐ - μὴν τε αὐ-τοῦ, ψυ - χὴν ἀν - τί-λυ-τρον, ὁ ἀ-πα-θῆς Θε-  
 o plou-ton the - o-ti-ti, thi-ne e - min te af-tou, psi-chin an - di-li-tron, o a-pa-this the-

THE CANON

(Hard chromatic from G. Note A-flat key signature.)

(p. 23) Ode 1. 2nd Tone.

1. Let us sing to the Lord, Who by His Di - vine com-mand dried up the im - pass-a-ble and  
 1. Let us sing to the Lord, Who by His Di - vine com-mand dried up the im - pass-a-ble and  
 rag - ing sea, and led the peo-ple of Is-ra-el to pass through on foot; for glo-ri-ous-  
 - ly He has been glo-ri-fied. 2. Glo-ry to the Fa-ther and to the Son and to the Ho-ly Spir-it.  
 - ly He has been glo-ri-fied. 2. Glo-ry to the Fa-ther and to the Son and to the Ho-ly Spir-it.  
 The in - ef - fa - ble con-de - scen-sion of the Word of God, is Christ Him-self, both  
 The in - ef - fa - ble con-de - scen-sion of the Word of God, is Christ Him-self, both  
 God and Man; count-ing not His God-head a thing to be seized, He showed this to His Dis-  
 God and Man; count-ing not His God-head a thing to be seized, He showed this to His Dis-  
 - ci - ples by tak-ing on the form of a ser-vant; for glo-ri-ous - ly He has been glo-ri-fied.  
 - ci - ples by tak-ing on the form of a ser-vant; for glo-ri-ous - ly He has been glo-ri-fied.  
 3. Now and ev - er and to the Ag-es of Ag - es. A - men. I have come to min - is-  
 3. Now and ev - er and to the Ag-es of Ag - es. A - men. I have come to min - is-  
 - ter to the im - pov-er-ished Ad-am, whose form I fash-ioned, and now will - ing - ly have as-  
 - ter to the im - pov-er-ished Ad-am, whose form I fash-ioned, and now will - ing - ly have as-  
 - sumed the same. I, the pas - sion-less God-head, lay down My life for his ran - som.  
 - sumed the same. I, the pas - sion-less God-head, lay down My life for his ran - som.



*Katavasia*

- ό-τη-τι. Τῷ τὴν ἄ - βα - τον, κυ-μαι-νο - μέ-νην θά-λασ-σαν, Θεί-ω Αὐ - τοῦ προ-  
 - o-ti-ti. To tin a - va - ton, ki-me-no - me-nin tha-las-san, Thi-ó Af - tou pro-

- στά-γμα - τι, ἄ - να-ξη - ρά - ναν - τι, καὶ πε - ζεῦ-σαι δι' αὐ - τῆς, τὸν Ἰ-σρα-η - λί-την λα-  
 - sta-ghma-ti, a - na-xi - ra - nan - di, ke pe - zev-se dhi' af - tis, ton I-sra-i - li tin la-

- ὄν κα-θο-δη - γή-σαν-τι, Κυ - ρί-ω ἄ-σω-μεν· ἐν - δό-ξως γὰρ δε - δό-ξα - σται.  
 - on ka-tho-dhi - ghi-san-di, Ky - ri-ó a-so-men, en - dho-xos ghar dhe-dho-xa - ste.

*Katavasia*

Let us sing to the Lord, Who by His Di - vine com - mand dried up the im-  
 - pass - a - ble and rag - ing sea, and led the peo - ple of Is - ra - el to  
 pass through on foot; for glo - ri - ous - ly He has been glo - ri - fied.

**Διάκονος:**

Ἐτι καὶ ἔτι, ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

**Χορός:**

Κύριε ἐλέησον. *(Και για τα δύο παρακάτω.)*

**Διάκονος:**

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ Σῆ χάριτι.

Τῆς Παναγίας, ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, Δεσποίνης ἡμῶν, Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας, μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους, καὶ πᾶσαν τὴν ζῶν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

**Χορός:**

Σοί, Κύριε.

**Τερεύς:**

Σὺ γὰρ εἶ ὁ Βασιλεὺς τῆς εἰρήνης, καὶ Σωτὴρ τῶν ψυχῶν ἡμῶν, καὶ Σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰῶνων.

**Χορός:**

Αμήν.

**KONTAKION** *(Για να διαβαστεί, όχι να ψάλλεται)*

**Ἀναγνώστης:**

Ὁ Ἰακώβ ὠδύρετο, τοῦ Ἰωσήφ τὴν στέρησιν, καὶ ὁ γενναῖος ἐκάθητο ἄρματι, ὡς βασιλεὺς τιμώμενος, τῆς Αἰγυπτίας γὰρ τότε ταῖς ἡδοναῖς μὴ δουλεύσας, ἀντεδοξάζετο παρὰ τοῦ βλέποντος τὰς τῶν ἀνθρώπων καρδίας, καὶ νέμοντος *(τονίζω)* στέφος ἄφθαρτον.

**OIKOS**

Ἐπὶ τῷ ὄδυρμῳ νῦν προσθήσωμεν ὄδυρμόν, καὶ ἐκχέωμεν δάκρυα, μετὰ τοῦ Ἰακώβ συγκοπτόμενοι, Ἰωσήφ τὸν αἰδίμιον καὶ σώφρονα, τὸν δουλωθέντα μὲν τῷ σώματι, τὴν ψυχὴν δὲ ἀδούλωτον συντηροῦντα, καὶ Αἰγύπτου παντὸς κυριεύσαντα. Ὁ Θεὸς γὰρ παρέχει τοῖς δούλοις αὐτοῦ, *(τονίζω)* στέφος ἄφθαρτον.

**SYNAXARION**

*(Τὸ Συναξάριον τῆς ἡμέρας ἀναγιγνώσκεται ἀπὸ τὸ Μηναιόν· ἐπίσης καὶ τὸ παρὸν ὑπόμνημα τοῦ Τριοδίου:)*

Τῇ ἀγία καὶ μεγάλη Δευτέρα, μνεῖαν ποιούμεθα τοῦ μακαρίου Ἰωσήφ τοῦ Παγκάλου, καὶ τῆς ὑπὸ τοῦ Κυρίου καταραθείσης καὶ ξηρανθείσης Συκῆς.

*(Στίχοι εἰς τὸν Πάγκαλον Ἰωσήφ)*

Σώφρων Ἰωσήφ, δίκαιος κράτωρ ὄφθη, καὶ σιτοδότης, ὃ καλῶν θημωνία!

*(Ἐτεροι, εἰς τὴν ξηρανθεῖσαν Συκὴν)*

Τὴν Συναγωγὴν, σικὴν Χριστός, Ἑβραίων, καρπῶν ἄμοιρον πνευματικῶν εἰκάζων, ἀρὰ ξηραίνει, ἧς φύγωμεν τὸ πάθος.

Ταῖς τοῦ Παγκάλου Ἰωσήφ πρεσβείαις, Χριστέ ὁ Θεός, ἐλέησον ἡμᾶς. Αμήν.

**Deacon:**

Again and again in peace, let us pray to the Lord.

**Choir:**

Lord have mercy. *(For the next petition below also.)*

**Deacon:**

Help us, save us, have mercy on us, and keep us O God, by Your Grace.

Commemorating our most holy, pure, most blessed, and glorious Lady, Theotokos, and Ever-Virgin Mary with all the Saints, let us commend ourselves, and one another, and all our life to Christ, our God.

**Choir:**

To You, O Lord.

**Priest:**

For You are the King of peace and the Savior of our souls, and to You w ascribe glory; to the Father and the Son, and the Holy Spirit, now and ever and to the Ages of Ages.

**Choir:**

Amen.

**KONTAKION** *(To be read, not chanted)*

**Reader:**

Jacob lamented the loss of Joseph, but his noble son was seated in a chariot and honored as a king; for when he refused to be enslaved by the fascinations of the Egyptian woman, he was in turn glorified by Him, Who beholds the hearts of men, and bestows *(intone)* an incorruptible crown.

**OIKOS**

Let us now add our lamentation, and let us shed our tears with those of Jacob, bewailing Joseph, his memorable and wise son. For Joseph, though enslaved in body, preserved his soul in freedom, becoming lord over all Egypt. For God grants His servants *(intone)* an incorruptible crown.

**SYNAXARION**

*(The Synaxarion is read first from the list of saints of the current day in the Menaion book and from the Triodion book as follows:)*

On Holy and Great Monday we commemorate the blessed and noble Joseph; also the cursing and withering of the of the fruitless fig tree.

*(Verse for the wise Joseph)*

The wise Joseph showed himself a just ruler and a provider of grain. What an abundance of blessings!

*(Verse for the withered fig tree)*

The synagogue of the Hebrews is compared by Christ to the fig tree, devoid of spiritual fruits, and He withers it with a curse. Let us flee from a similar fate.

Through the intercessions of the noble Joseph, O Christ our God, have mercy on us. Amen.

Ωδή η'.

1. Ἐ-φρι-ξε Παί-δων εὐ - α - γῶν, τὸ ὀ - μό-στο-λον ψυ-χῆς ἄ-σπι-λον σῶ - μα, καὶ εἰ-ξε τὸ τρα-  
 E - fri - xe Pe - dhon ev - a - ghon, to o - mo - sto - lon psi - chis a - spi - lon so - ma, ke i - xe to tra -

- φέν, ἐν ἀ-πεί-ρω ὕ-λη, ἀ - κά - μα-τον πῦρ. Ἄ-ει - ζῶ-ου δὲ ἐκ-μα-ραν - θεί - σης φλο-γός,  
 - fen, en a - pi - rō i - li, a - ka - ma - ton pir. A - i - zo - ou dhe ek - ma - ran - thi - sis flo - ghos,

δι-αι-ω - νί-ζων ὕ-μνος ἀ-νε-μέλ-πε-το. Τὸν Κύ-ρι - ον πάν-τα τὰ ἔρ - γα ὑ - μνεῖ-τε, καὶ ὑ-πε-ρυ-  
 dhi - e - o - ni - zon i - mnos a - ne - mel - pe - to. Ton Ky - ri - on pan - da ta er - gha i - mni - te, ke i - pe - ri -

- ψοῦ-τε, εἰς πάν-τας τοὺς αἰ - ῶ-νας. 2. Εὐ-λο-γοῦ-μεν Πα - τέ-ρα, Υἱ-ὸν καὶ Ἄ-γι-ον Πνεῦ-μα, τὸν  
 - psou - te, is pan - das tous e - o - nas. 2. Ev - lo - ghou - men Pa - té - ra, Yi - ōn ke Ἄ - ghi - on Pnev - ma, ton

Κύ-ρι-ον. Ὑ-μᾶς μου τό-τε Μα-θη-τάς, πάν-τες γνῶ-σον-ται, εἰ τὰς ἐ - μᾶς ἐν-το - λὰς τη-ρή-ση-  
 Ky - ri - on. I - mas mou to - te Ma - thi - tas, pan - des ghno - son - de, i tas e - mas en - do - las ti - ri - si -

- τε, φη - σὶν ὁ Σω-τήρ τοῖς φί - λοις πρὸς Πά-θος μο-λών. Εἰ-ρη-νεύ-ε-τε ἐν ἐ-αυ - τοῖς, καὶ  
 - te, fi - sin o So - tir tis fi - lis pros Pa - thos mo - lon. I - ri - nev - e - te en e - af - tis, ke

πα-σι, καὶ τα-πει - νὰ φρο-νοῦν-τες, ἀ-νυ-ψώ-θη-τε, καὶ Κύ-ρι - ον γι-νώ-σκον-τές με ὑ - μνεῖ-τε,  
 pa - si, ke ta - pi - na fro - noun - des, a - ni - pso - thi - te, ke Ky - ri - on ghi - no - skon - des me i - mni - te,

καὶ ὑ-πε-ρυ-ψοῦ-τε εἰς πάν-τας τοὺς αἰ - ῶ-νας. 3. Καὶ νῦν καὶ ἀ - εἶ, καὶ εἰς τοὺς αἰ - ῶ-νας τῶν αἰ-  
 ke i - pe - ri - psou - te is pan - das tous e - o - nas. 3. Ke nin ke a - i, ke is tous e - o - nas ton e -

- ὠ - νων. Ἄ - μὴν. Τά-ξε-ως ἔμ-πα-λιν ὑ - μῖν, ἐ-θνι-κῆς ἔ - στω τὸ κρά - τος ὀ-μο-γε-νῶν' οὐ  
 - o - non. A - min. Ta - xe - os em - ba - lin i - min, e - thni - kis e - sto to kra - tos o - mo - ghe - non, ou

κλή-ρος γὰρ ἐ - μός, τυ-ραν-νὶς δὲ γνῶ - μη αὐ - θαί-ρε-τος· ὁ οὖν πρό-κρι-τος ἐν ὑ - μῖν εἶ-ναι  
 kli - ros ghar e - mos, ti - ran - nis dhe ghno - mi af - the - re - tos. o oun pro - kri - tos en i - min i - ne

1. The sweep - ing fire fed with end - less fuel, with - drew in fear be - fore the spot - less souls and  
 bod - ies of the Ho - ly Chil - dren; and as the un - ceas - ing flame di - min - ished,

an ev - er - last - ing hymn was chant - ed: "Praise the Lord all His works, and ex -

- alt Him to all ag - es." 2. We praise Fa - ther, Son and Ho - ly Spir - it, the Lord.

Ap - proach - ing His Pas - sion, the Sav - ior said to His friends: "All shall

know that you are My Dis - ci - ples, if you keep My com - mand - ments. Be at

peace with one an - oth - er, and with all; think - ing hum - bly, you will be ex - alt - ed; and

know - ing Me as Lord, sing prais - es and ex - alt un - to all Ag - es." 3. Now and ev - er and to the

Ag - es of Ag - es. A - men. "Let the pow - er of your fel - low men be

dif - fer - ent from the do - min - ion of the Gen - tiles; their self - ish will is



θέ-λων, τῶν ἄλ-λων ἔ-στω πάν-των ἐ-σχα-τώ-τε-ρος· καὶ Κύ-ρι - ον γι-νώ-σκον-τές με ὑ - μνεῖ-τε,  
 the-lon, ton al-lon e-sto pan-don e-scha-to-te-ros, ke Ky-ri - on ghi-no-skon-des me i - mni-te,

καὶ ὑ-πε-ρυ-ψοῦ-τε εἰς πάν-τας τοὺς αἰ - ῶ - νας. 4. Αἰ - νοῦ-μεν, εὐ-λο - γοῦ - μεν, καὶ προ-σκυ-  
 ke i-pe-ri-psou-te is pan-das tous e - o - nas. 4. E - nou-men, ev-lo-ghou-men, ke pro-ski-

*Καταβασία*  
 - νοῦ - μεν τὸν Κύ-ρι-ον. Ἐ-φρι-ξε Παί-δων εὐ - α - γῶν, τὸ ὁ - μό-στο-λον ψυ-  
 - nou - men ton Ky-ri-on. E - fri-xe Pe-dhon ev - a - ghon, to o - mo-sto-lon psi-

- χῆς ἄ-σπι-λον σῶ - μα, καὶ εἶ-ξε τὸ τρα-φέν, ἐν ἀ-πεί-ρω ὕ-λη, ἀ - κά - μα-τον πῦρ. Ἄ-ει-  
 - chis a-spi-lon so - ma, ke i-xe to traf-en, en a-pi-ro i-li, a - ka - ma-ton pir. A-i-

- ζῶ-ου δὲ ἐκ-μα-ραν - θεί-σης φλο-γός, δι-αι-ω - νί-ζων ὕ-μνος ἀ-νε - μέλ-πε-το. Τὸν Κύ-ρι - ον  
 - zo-ou dhe ek-ma-ran - thi - sis flo-ghos, dhi-e-o - ni-zon i-mnos a-ne - mel-pe-to. Ton Ky-ri - on

πάν-τα τὰ ἔρ - γα ὑ - μνεῖ-τε, καὶ ὑ-πε-ρυ-ψοῦ-τε, εἰς πάν-τας τοὺς αἰ - ῶ - νας.  
 pan-da ta er - gha i - mni-te, ke i-pe-ri-psou-te, is pan-das tous e - o - nas.

*(Ὁ Λαὸς ἐγείρεται)*

**Διάκονος:**

Τὴν Θεοτόκον καὶ Μητέρα τοῦ Φωτός, ἐν ὕμνοις τιμῶντες, μεγαλύνωμεν.

*(Εἰς τὸ σημεῖον τοῦτο ὁ Ἱερεὺς θυμιᾷ τὸ Ἐκκλησίασμα.)*

(p. 26) *Ὡδή Θ'.*

1. Ἐ-με - γά-λυ-νας Χρι-στέ, τὴν τε - κοῦ-σάν Σε Θε-ο - τό-κον, ἀφ' ἧς ὁ πλά-στης ἡ - μῶν, ὁ-μοι-ο-πα-  
 1. E-me-gha-li-nas Chri-ste, tin te - kou-san Se The-o - to-kon, af' is o pla-stis i - mon, o-mi-o-pa-

- θὲς πε-ρι-έ-θου σῶ - μα, τὸ τῶν ἡ-με - τέ-ρων λυ - τή-ρι-ον ἀ-γνο-η - μά-των, ταύ-την μα-κα-  
 - thes pe-ri-e-thou so - ma, to ton i-me-te-ron li - ti-ri-on a-ghno-i - ma-ton, taf-tin ma-ka-

- ρί-ζον-τες, πᾶ-σαι γε-νε - αἶ, Σε με - γα - λύ-νο-μεν. 2. Δό-ξα Πα - τρὶ καὶ Υἱ - ῶ καὶ Ἄ-  
 - ri-zon-des, pa-se ghe-ne - e, Se me-gha - li-no-men. 2. Dho-xa Pa - tri ke I - ō ke A-

not my lot, but a tyr-an-ny. He then, who would be first a - mong you, let him be the

last of all; and know-ing Me as Lord, sing prais-es and ex - alt un-to all Ag - es."

*Katavasia*  
 4. We praise, we bless and wor - ship the Lord. The sweep - ing fire fed with end - less

fuel, with-drew in fear be - fore the spot-less souls and bod - ies of the Ho - ly

Chil-dren; and as the un - ceas - ing flame di - min-ish-ed, an ev - er-last-ing hymn was

chant-ed: "Praise the Lord all His works, and ex - alt Him to all ag - es."

*(The Faithful stand)*

**Deacon:**

The Theotokos and Mother of the Light, honoring with hymns, we magnify.

*(The Priest censens the icons and the congregation.)*

(p. 26) *Ode 9.*

1. You, O Christ, have mag-ni-fied the The-o - to-kos who bore You, and from whom You, our Cre-  
 1. You, O Christ, have mag-ni-fied the The-o - to-kos who bore You, and from whom You, our Cre-

- a - tor, did put on a Bod-y with pas-sions like our own, thus set-ting us free from our ig-no-  
 - a - tor, did put on a Bod-y with pas-sions like our own, thus set-ting us free from our ig-no-

- ranc-es. Call-ing her bless-ed, we, in all gen-er - a-tions, mag-ni-fy You. 2. Glo-ry to the

- γί-ω Πνεύ-μα - τι. ῥύ-πον πάν-τα ἐμ - πα - θῆ, ἀ-πω - σά-με-νοι, ἐ-πά-ξι - ον τῆς Θεί-ας Βα-σι-  
 - ghi-ō Pnev-ma - ti. Ri-pon pan-da em - ba - thi, a-po - sa-me-ni, e-pa-xi - on tis Thi-as Va-si-

- λεί-ας, γνώ-μην ἀ-να - λά-βε-τε ἔμ-φρο-να, τοῖς Σοῖς Ἄ-πο - στό-λοις προ - έ-φης, ἡ πάν-των σο-  
 - li - as, ghno-min a-na - la-ve-te em-fro-na, tis Sis A-po - sto - lis pro - e-fis, i pan-don so-

- φί-α, ἐν ἡ̇ δο - ξα - σθή-σε-σθε, λάμ-πον-τες ἡ - λί-ου τη-λαυ - γέ-στε-ρον. Καὶ νῦν καὶ ἀ-  
 - fi - a, en i̇ dho-xa - sthi-se-sthe, lam-bon-des i - li-ou ti-lav - ghe-ste-ron. 3. Ke nin ke a-

- εἶ, καὶ εἰς τοὺς αἰ - ῶ-νας τῶν αἰ - ῶ - νων. Ἄ - μὴν. Ἄ-φο - ρῶν-τες εἰς ἐ - μέ, εἶ-πας Κύ-ρι-ε  
 - i, ke is tous e - o-nas ton e - o - non. A - min. A - fo - ron-des is e - me, i - pas Ky-ri-e

τοῖς Σε Αὐ - τοῦ Μα-θη-ταῖς, μὴ φρο - νῆ-τε ὑ-ψη - λά, ἀλ - λά συ-να - πά-χθη-τε τοῖς τα-πει-νοῖς, ἐ-  
 tis Se Af - tou Ma-thi - tes, mi fro - ní-te i-psi - la, al - la si-na - pa-chthi-te tis ta-pi - nis, e-

- μὸν ὁ-περ πί-νω, πί-ε-τε πο - τή-ρι-ον, ὅ-τι ἐν τῇ Βα-σι - λεί-α του Πα-τρός, ἐ - μοὶ συν-δο - ξα-  
 - mon o-per pí-no, pí-e-te po - ti-ri-on, o-ti en ti Va-si - li - a tou Pa-tros, e - mi sin-dho-xa-

*Καταβασία*

- σθή-σε-σθε. Ἐ-με - γά-λυ-νας Χρι-στέ, τὴν τε - κοῦ-σάν Σε Θε-ο - τό-κον, ἀφ' ἧς ὁ πλά-στης ἡ-  
 - sthi-se-sthe. E-me - gha-li - nas Chri-ste, tin te - kou-san Se The-o - to-kon, af' is o pla - stis i-

- μῶν, ὁ-μοι-ο-πα - θές πε-ρι-έ-θου σῶ - μα, τὸ τῶν ἡ-με - τέ-ρων λυ - τή-ρι-ον ἀ-γνο-η-  
 - mon, o-mi-o-pa - thes pe-ri-e-thou so - ma, to ton i-me - te-ron li - ti-ri-on a-ghno-i-

- μά-των, ταύ-την μα-κα - ρί-ζον-τες, πᾶ-σαι γε - νε - αί, Σὲ με - γα - λύ-νο-μεν.  
 - ma-ton, taf - tin ma-ka - ri-zon-des, pa-se ghe-ne - e, Se me-gha - li - no-men.

Fa-ther and to the Son and to the Ho - ly Spir-it. You, the Wis-dom of all, de-clared to Your Dis-

ci-ples: "Cast a-way the im - pu-ri-ty of hu-man pas-sions, and ob - tain a wise un-der - stand-ing,

wor-thy of the Di - vine King-dom; in which you shall be glo-ri-ous, and shine more bright-ly

than the sun." 3. Now and ev-er and to the Ag-es of Ag-es. A - men. "Look-ing un - to Me," said the

Lord to His Dis - ci-ples, "be not high-mind-ed, but con-de-scend to men of hu - mil-i-ty; My cup of

which I drink, drink of it, that you may be glo-ri-ous with Me in the King-dom of the Fa-ther."

*Katavasia*

You, O Christ, have mag-ni-fied the The-o - to-kos, who bore You; and from whom You, our Cre-

a - tor, did put on a Bod-y with Pas-sions like our own, thus set-ting us free from our ig-no-

ranc-es. Call-ing her bless-ed, we, in all gen-er - a-tions, mag - ni - fy You.

**Διάκονος:** Ἐτι καὶ ἔτι, ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

**Χορός:** Κύριε ἐλέησον.

**Διάκονος:** Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ Σῆ χάριτι.

**Χορός:** Κύριε ἐλέησον.

**Deacon:** Again and again in peace, let us pray to the Lord.

**Choir:** Lord have mercy.

**Deacon:** Help us, save us, have mercy on us, and keep us, O God, by Your Grace.

**Choir:** Lord have mercy.



**Διάκονος:**

Τῆς Παναγίας, ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, Δεσποίνης ἡμῶν, Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας, μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους, καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

**Χορός:** Σοί, Κύριε.


**Τερεὺς:**

Ὅτι Σὲ αἰνοῦσι πᾶσαι αἱ Δυνάμεις τῶν οὐρανῶν, καὶ Σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰῶνων.

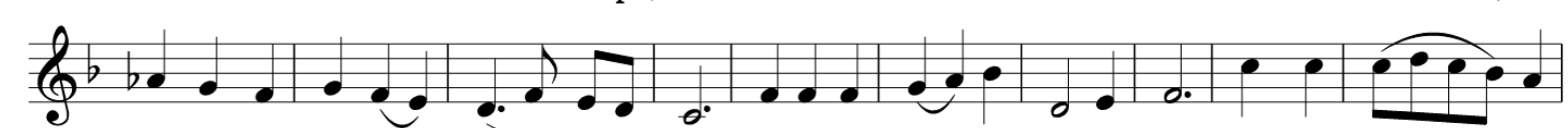
**Χορός:** Ἀμήν.

**ΤΟ ΕΞΑΠΟΣΤΕΙΛΑΡΙΟΝ**  
(Sing 3 times.)


(p.28) *Ἦχος γ'.*



Τὸν νυμ - φῶ - νά Σου βλέ - πω, Σω - τήρ μου κε - κο - σμη - μέ - νον, καὶ  
Ton nim - fo - na Sou vle - po, So - tir mou ke - ko - smi - me - non, ke



ἐν - δυ - μα οὐκ ἔ - χω, ἴ - να εἰ - σέλ - θω ἐν αὐ - τῷ, λάμ - πρυ - νόν μου  
en - dhi - ma ouk e - cho, i - na i - sel - tho en af - to, lam - bri - non mou



τὴν στο - λὴν τῆς ψυ - χῆς, Φω - το - δό - τα, καὶ σῶ - σόν με.  
tin sto - lin tis psi - chis, Fo - to - dho - ta, ke so - son me.

**Deacon:**

Commemorating our most holy, pure, most blessed, and glorious Lady, Theotokos, and ever-Virgin Mary with all the Saints, let us commend ourselves, and one another, and all our life to Christ, our God.

**Choir:** To You, O Lord.


**Priest:**

For all the Powers of Heaven praise You, and to You they ascribe glory; to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit; now and ever and to the Ages of Ages.


**Choir:** Amen.

**THE EXAPOSTEILARION**  
(Sing 3 times.)


(p.28) *3rd Tone.*



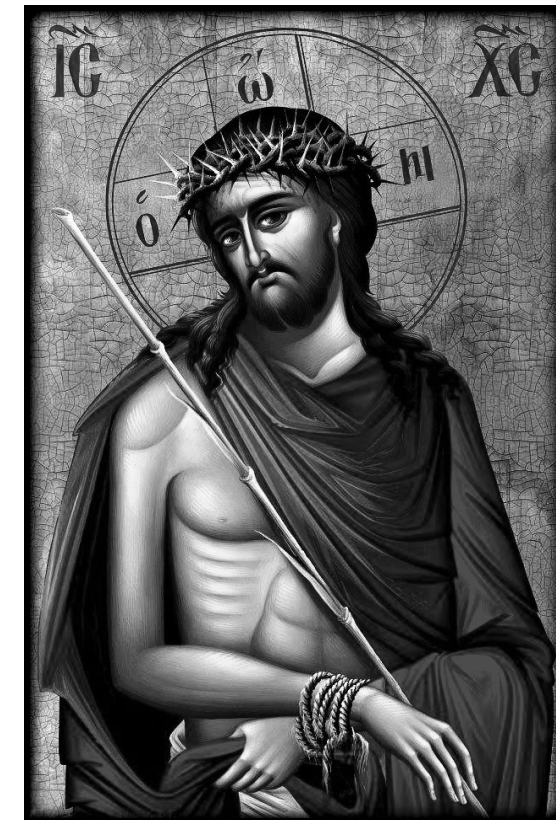
I see Your Brid - al Cham - ber a - dorned, O my Sav - ior, and



I have no wed - ding gar - ment, that I may en - ter there - in; O Giv - er of



Light, make ra - di - ant the ves - ture of my soul and save me.



ΑΙΝΟΙ

(p.28) Ἦχος α΄.

Πᾶ-σα πνο - ῆ αἰ - νε-σά-τω τὸν Κύ - ρι - ον. Αἰ - νεῖ-τε τὸν Κύ-ρι-ον ἐκ  
 Pa-sa pno - i e - ne-sa-to ton Ky - ri - on. E - ni-te ton Ky-ri-on ek

τῶν οὐ-ρα - νῶν· αἰ - νεῖ - τε Αὐ - τὸν ἐν τοῖς ὑ-  
 ton ou-ra - non; e - ni - te Af - ton en tis i-

- ψί - στοῖς. Σοὶ πρέ - πει ὕ - μνος τῷ Θε - ῶ.  
 - psi - stis. Si pre - pi i - mnos to The - o.

Αἰ - νεῖ-τε Αὐ - τὸν, πάν - τες οἱ ἄγ - γε - λοὶ Αὐ - τοῦ αἰ-  
 E - ni-te Af - ton, pan - des i An - ge - li Af - tou; e-

- νεῖ - τε Αὐ - τὸν, πᾶ-σαι αἰ δυ - νά - μεις Αὐ - τοῦ.  
 - ni - te Af - ton, pa-se e dhi - na - mis Af - tou.

Σοὶ πρέ - πει ὕ - μνος τῷ Θε - ῶ. 1. Αἰνεῖτε Αὐτὸν  
 Si pre - pi i - mnos to The - o. 1. Eníte Aftón

ἐπὶ ταῖς δυναστείαις Αὐτοῦ, αἰνεῖτε Αὐτὸν κατὰ τὸ πλῆθος τῆς μεγαλω - σύ - νης Αὐ - τοῦ.  
 epí tes dinastías Aftoú, eníte Aftón katá to plíthos tis meghalo - sí - nis Af - toú.

Ἐρ - χό-με-νος ὁ Κύ-ρι-ος, πρὸς τὸ ἐ - κού-σι-ον Πά - θος, τοῖς Ἀ-πο-στό-λοις ἔ - λε-  
 Er-cho-me-nos o Ky-ri-os, pros to e - kou-si-on Pa - thos, tis A-po-sto-lis e - le-

- γεν ἐν τῇ ὁ - δῷ. Ἰ - δοὺ ἀ-να-βαί-νο-μεν εἰς Ἰ-ε-ρο - σό - λυ-μα,  
 - ghen en tí o - dho. I - dhou a-na - ve-no-men is I-e-ro - so - li - ma,

THE PRAISES

(p.28) 1st Tone.

Let eve - ry - thing that has breath praise  
 the Lord. Praise the Lord from the Heav - ens;  
 praise Him in the heights.  
 To You, O God, praise is be - fit - ting.  
 Praise Him, all His An - gels;  
 praise Him all His hosts. To You, O  
 God, praise is be - fit - ting.  
 1. Praise Him for His sovereignty, praise Him according to the ful-ness of His Ma - jes - ty.  
 As the Lord was go-ing to His vol-un-tar-y Pas - sion, He was say-ing to His A-



καὶ πα-ρα-δο - θή-σε-ται ὁ Υἱ - ὸς τοῦ ἀν - θρώ - που, κα - θὼς γέ - γρα-πται πε-  
ke pa-ra-dho - thi-se-te o I - os tou an - thro-pou, ka - thos ghe - ghra-pte pe-

- ρὶ Αὐ - τοῦ. Δεῦ - τε οὖν καὶ ἡ - μείς, κε-κα-θαρ - μέ-ναις δι - α-  
- ri Af - tou. Dhef-te oun ke i - mis, ke-ka-thar - me-nes dhi - a-

- νοί - αῖς, συμ-πο-ρευ - θῶ - μεν Αὐ - τῷ, καὶ συ-σταυ-ρῶ - θῶ - μεν,  
- ni - es, sim-bo-ref - tho - men Af - to, ke si-stav-ro - tho - men,

καὶ νε-κρω - θῶ - μεν δι' Αὐ - τόν, ταῖς τοῦ βί-ου ἡ - δο - ναίς, ἵ-να καὶ συ-  
ke ne-kro - tho - men dhi' Af - ton, tes tou vi-ou i - dho - nes, i-na ke si-

- ζή-σω-μεν Αὐ - τῷ, καὶ ἀ - κού-σω-μεν βο - ῶν - τος Αὐ - τοῦ, οὐ - κέ-τι εἰς τὴν ἐ-  
- zi-so-men Af - to, ke a - kou-so-men vo - on - dos Af - tou, ou - ke-ti is tin e-

- πί-γει-ον Ἰ - ε-ρου-σα-λήμ, δι-ὰ τὸ πα - θεῖν· ἀλ - λά ἀ-να - βαί-νω πρὸς τὸν Πα - τέ - ρα  
- pi-ghi-on I - e-rou-sa - lim, dhi-a to pa - thin, al - la a-na - ve-no pros ton Pa - te - ra

μου, καὶ Πα - τέ - ρα ὑ - μῶν, καὶ Θε - ὄν μου, καὶ Θε - ὄν  
mou, ke Pa - te - ra i - mon, ke The - on mou, ke The - on

ὑ - μῶν, καὶ συ-να-νυ - ψῶ ὑ - μᾶς εἰς τὴν ἄ-νω Ἰ - ε-  
i - mon, ke si-na-ni - pso i - mas is tin a-no I - e-

- ρου-σα - λήμ, ἐν τῇ Βα-σι - λεί - α τῶν Οὐ - ρα - νῶν.  
- rou-sa - lim, en ti Va-si - li - a ton Ou - ra - non.

- pos - tles on the way: "Be - hold, we are go-ing up to Je-

- ru - sa - lem, and the Son of Man shall be de - liv-ered up, as it is writ-

- ten of Him." Come there - fore, and let us ac - com-pa-ny Him, with pu - ri-fied

minds, and let us be cru - ci - fied with Him, and for His sake

mor - ti - fy the plea-sures of this life, that we may al - so live with Him, and

hear Him de - clar - ing: "No long-er do I go to the earth-ly Je - ru-sa-lem to

suf - fer, but I go to My Fa - ther, and your Fa - ther; to My God

and your God. And I will raise you up with Me to the

up - per Je - ru-sa - lem, in the King - dom of Heav - en."

*Ἦχος πλ. α'.*

2. Αἰνεῖτε Αὐτὸν ἐν τυμπάνῳ καὶ χορῶ, αἰνεῖτε Αὐτὸν ἐν χορ-δαῖς καὶ ὄρ - γά - νω.  
 Eníte Aftón en timpánō ke choró, eníte Aftón en chor-dhés ke or - ghá - no.

Φθά-σαν - τες πι - στοί, τὸ σω - τή - ρι-ον Πά-θος Χρι - στοῦ τοῦ Θε - οῦ, τὴν  
 Ftha-san - des pi - sti, to so - ti - ri-on Pa-thos Chri - stou tou The - ou, tin

ἄ-φα-τον Αὐ - τοῦ μα-κρο-θυ - μί-αν δο - ξά-σω-μεν, ὅ-πως τῇ Αὐ - τοῦ εὐ-σπλαγ-χνί - α,  
 af-a - ton Af - tou ma-kro-thi - mi-an dho - xa-so-men, o-pos ti Af - tou ev-splagh-chni-a,

συν-ε - γεί-ρη καὶ ἡ - μάς, νε-κρω-θέν-τας τῇ ἄ - μαρ - τί - ᾳ, ὡς  
 sin - e - ghi-ri ke i - mas, ne-kro-then-das ti a - mar - ti - a, os

*Δοξαστικόν.*

ἀ-γα-θὸς καὶ φι - λάν - θρω-πος. 3. Δό - ξα Πα - τρι  
 a-gha-thos ke fi - lan - thro-pos. 3. Dho - xa Pa - tri

καὶ Υἱ - ῶ καὶ Ἁ - γί - ῳ Πνεύ - μα - τι. Καὶ νῦν  
 ke I - ō ke A - ghi - ō Pnev - ma - ti. Ke nin

καὶ ἀ - εἶ, καὶ εἰς τοὺς αἰ - ῶ - νας τῶν αἰ - ῶ - νων. Ἄ - μὴν.  
 ke a - i ke is tous e - o - nas ton e - o - non. A - min.

Κύ-ρι - ε, ἐρ - χό - με-νος πρὸς τὸ Πά-θος, τοὺς ἰ - δί-ους στη-ρί-ζων Μα-θη - τὰς  
 Ky-ri - e, er - cho-me-nos pros to Pa-thos, tous i - dhi-ous sti-ri-zon Ma-thi - tas

ἔ - λε - γες, κατ' ἰ - δί - αν πα - ρα-λα - βὼν Αὐ - τοὺς. Πῶς τῶν ῥη-  
 e - le - ghes, kat' i - dhi - an pa - ra-la - von Af - tous. Pos ton ri-

*1st Plagal Tone.*

2. Praise Him with cymbals and chorus; praise Him with strings and pipe. We the

faith - ful, hav-ing come to the sav-ing Pas-sion of Christ our God, let us

glo - ri - fy His in - ef-fa-ble for - bear - ance; that through His com-pas-sion

He may al-so raise us up, who are dead - ened by sin, for He is

*Doxasticon.*

good and loves man-kind. 3. Glo - ry to the Fa - ther, and

to the Son, and to the Ho - ly Spir - it; now

and ev - er, and to the Ag - es of Ag - es. A - men.

When You, O Lord, were com-ing to Your Pas-sion, You gave cour-age to Your own Dis - ci - ples,

tak-ing them a - side and say - ing: "How have you for - got-ten My words, which I



- μά-των μου ἀ-μνη-μο - νεί-τε, ὧν πά-λαι εἶ - πον ὑ - μῖν, ὅ-τι Προ-φή-την πάν-τα οὐ  
 - ma-ton mou a-mni-mo - ni-te, on pa-le i - pon i - min, o-ti Pro - fi - tin pan-da ou  
 γέ - γρα - πται εἰ - μὴ ἐν Ἰ - ε - ρου-σα - λῆμ ἄ - πο - κταν-  
 ghe - ghra - pte i - mi en I - e - rou-sa - lim a - po - ktan-  
 - θῆ - ναι; Νῦν οὖν και-ρὸς ἐ - φέ-στη-κεν, ὃν εἶ - πον ὑ - μῖν i -  
 - thi - nai? Nin oun ke - ros e - fe - sti - ken, on i - pon i - min, i -  
 - δού γὰρ πα-ρα - δί - δο - μαί, ἀ-μαρ-τω-λῶν χερ-σὶν ἐμ-παι - χθῆ - ναι,  
 - dhou ghar pa-ra - dhi - dho - me, a-mar-to - lon cher-sin em-bech - thi - nai,  
 οἱ καὶ σταυ - ρῶ με προ - σπή - ξαν - τες, τα - φῆ πα-ρα - δόν - τες, ἐβ - δε - λυ-  
 i ke stav - ro Me pro - spi - xan - des, ta - fi pa-ra - dhon - des, ev-dhe - li-  
 - γμέ - νον λο-γι - οῦν-ται ὡς νε - κρόν· ὁ-μως θαρ - σεῖ-  
 - ghme - non lo-ghi - oun-de os ne - kron, o-mos thar - si-  
 - τε· τρι - ῆ - με-ρος γὰρ ἐ - γεί - ρο - μαί εἰς ἀ-γαλ - λί - α-  
 - te, tri - i - me-ros ghar e - ghi - ro - maί is a-ghal - li - a-  
 - σιν πι - στῶν καὶ ζω - ῆν τὴν αἰ - ώ - νι - ον.  
 - sin pi - ston ke zo - in tin e - o - ni - on.

*(Ὁ Λαὸς ἐγείρεται)*

spoke to you of old, as it is writ - ten, that no Proph-et will be put to  
 death, ex - cept in Je - ru - sa - lem? Now, there - fore, the  
 time has come of which I told you; for be - hold, I am be - trayed to be  
 mocked at the hands of sin - ners, and they will fix Me to the  
 Cross, de - liv - er - ing Me up for bur - i - al, and ac - count  
 Me as a corpse. But, take cour - age, for on the third day,  
 I shall rise, bring - ing joy and life e -  
 ter - nal to the faith - ful."

*(The Faithful stand)*

**Ἀναγνώστης:**

Σοὶ δόξα πρέπει, Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀνα ἐμ ομεν, τῷ πατρὶ, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ Ἁγίῳ νεύματι, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Δόξα ἐν ὑψίστοις Θεῷ καὶ ἐν ἡσυχίᾳ εἰρήνῃ ἐν ἀνθρώποις εὐδοκία. Ὑμνοῦμεν σε, εὐλογοῦμέν σε, προσκυνοῦμέν σε, δοξολογοῦμέν σε, εὐχαριστοῦμέν σοι, διὰ τὴν μεγάλην σου δόξαν.

Κύριε Βασιλεῦ, ἐ ουράνιε Θεέ, ἀτερ ἀντοκράτορ, Κύριε Υἱὲ μονογενές, Ἰησοῦ Χριστέ, καὶ Ἅγιον νεῦμα. Κύριε ὁ Θεός, ὁ ἀμνὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ Υἱὸς τοῦ πατρὸς, ὁ αἴρων τὴν ἁμαρτίαν τοῦ κόσμου, ἐλέησον ἡμᾶς, ὁ αἴρων τὰς ἁμαρτίας τοῦ κόσμου. ῥόσδεξι τὴν δέησιν ἡμῶν, ὁ καθήμενος ἐν δεξιᾷ τοῦ πατρὸς, καὶ ἐλέησον ἡμᾶς. Ὅτι σὺ εἶ μόνος Ἅγιος, σὺ εἶ μόνος Κύριος, Ἰησοῦς Χριστός, εἰς δόξαν Θεοῦ πατρὸς. Ἀμήν. Καθ' ἐκάστην ἡμέραν εὐλογήσω σε, καὶ αἰνέσω τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος. Κύριε, καταφυγὴ ἐγενήθη ἡμῖν ἐν γενεᾷ καὶ γενεᾷ. Ἐγὼ εἶ α· Κύριε, ἐλέησόν με, ἴασαι τὴν ψυχὴν μου, ὅτι ἡμαρτόν σοι. Κύριε, ῥὸς σὲ κατέφυγον, δίδαξόν με τοῦ οἰεῖν τὸ θέλημά σου, ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεός μου. Ὅτι ἀρὰ σοὶ ἡγὴ ζωῆς. ἐν τῷ φωτί σου ὀψόμεθα φῶς. ἀράτεινον τὸ ἔλεός σου τοῖς γινώσκουσί σε. Καταξίωσον, Κύριε, ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ ἀναμαρτήτους φυλαχθῆναι ἡμᾶς.

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, ὁ Θεὸς τῶν ατέρων ἡμῶν, καὶ αἰνετὸν καὶ δεδοξασμένον τὸ ὄνομά σου εἰς τοὺς αἰῶνας. Ἀμήν. Γένοιτο, Κύριε, τὸ ἔλεός σου ἐφ' ἡμᾶς, καθά ἐρ ἡλ ἴσαμεν ἐν ἰ σέ. Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου. Εὐλογητὸς εἶ, Δέσπota, συνέτισόν με τὰ δικαιώματά σου. Εὐλογητὸς εἶ, Ἄγιε, φώτισόν με τοῖς δικαιώμασί σου. Κύριε, τὸ ἔλεός σου εἰς τὸν αἰῶνα, τὰ ἔργα τῶν χειρῶν σου μὴ ἀρίδης. Σοὶ ῥέ εἰ αἶνος, σοὶ ῥέ εἰ ὕμνος, σοὶ δόξα ῥέ εἰ, τῷ πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

**Διάκονος:**

Πληρώσωμεν τὴν ἐωθινήν δέησιν ἡμῶν τῷ Κυρίῳ.

**Χορός:**

Κύριε ἐλέησον

**Διάκονος:**

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ Σῆ χάριτι.

**Χορός:**

Κύριε ἐλέησον.

*(Εἰς τὰς κάθε αἴτησιν ὁ Χορὸς ψάλλει «Παράσχου Κύριε».)*

**Διάκονος:**

1. Τὴν ἡμέραν πᾶσαν, τελείαν, ἀγίαν, εἰρηνικὴν καὶ ἀναμάρτητον, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.
2. Ἄγγελον εἰρήνης, πιστὸν ὁδηγόν, φύλακα τῶν ψυχῶν καὶ τῶν σωμάτων ἡμῶν, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.
3. Συγγνώμην καὶ ἄφεσιν τῶν ἁμαρτιῶν καὶ τῶν πλημμελημάτων ἡμῶν, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.
4. Τὰ καλὰ καὶ συμφέροντα ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν, καὶ εἰρήνην τῷ κόσμῳ, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.
5. Τὸν ὑπόλοιπον χρόνον τῆς ζωῆς ἡμῶν, ἐν εἰρήνῃ καὶ μετanoία ἐκτελέσαι, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.
6. Χριστιανὰ τὰ τέλη τῆς ζωῆς ἡμῶν, ἀνώδυνα, ἀνεπαισχυντα, εἰρηνικά, καὶ καλὴν ἀπολογίαν τὴν ἐπὶ τοῦ φοβεροῦ βήματος τοῦ Χριστοῦ, αἰτησώμεθα.

Τῆς Παναγίας, ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, Δεσποίνης ἡμῶν, Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας, μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

**Χορός:**

Σοὶ, Κύριε.

**Τερεῦς:**

Ὅτι Θεὸς ἐλέους, οἰκτιρῶν, καὶ φιλανθρωπίας ὑπάρχεις, καὶ Σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

**Χορός:**

Ἀμήν.

**Τερεῦς:**

Εἰρήνη πᾶσι.

**Χορός:**

Καὶ τῷ πνεύματί σου.

**Διάκονος:**

Τὰς κεφαλὰς ἡμῶν τῷ Κυρίῳ κλίνωμεν.

**Reader:**

To You, all glory is befitting, O Lord our God, and to You we ascribe glory; to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever and to the Ages of Ages. Amen.

Glory to God in the Highest, and on earth peace, good will to all people. We praise You, we bless You, we glorify You, we give thanks to You for Your great glory.

Lord King, Heavenly God, Father Almighty; Lord, Only-Begotten Son, Jesus Christ and Holy Spirit. Lord God, the Lamb of God, Son of the Father, Who takes away the sin of the world, have mercy on us; You, Who takes away the sins of the world.

Accept our prayer, You, Who are seated on the right hand of the Father, and have mercy on us. For You alone are Holy, You alone are Lord, Jesus Christ, to the glory of God, the Father. Amen. Each day I shall bless You, and praise Your Name forever, and to the Ages of the Ages. Lord, You have been our refuge from one generation to another. I said: "Lord have mercy on me; heal my soul, for I have sinned against You." Lord, to You I have fled; teach me to do Your will, for You are my God. For with You is the source of life, and in Your Light we shall see light. Extend Your mercy to those, who know You. Grant, O Lord, that we may be kept this day without sin. Blessed are You, O Lord, God of our Fathers, and Your Name is praised and glorious unto all Ages. Amen. Lord, let Your mercy come upon us, as we have hoped in You.

Blessed are You, O Lord, teach me Your statutes. Blessed are You, O Master, grant me understanding of Your statutes. Blessed are You, O Holy One, enlighten me with Your statutes. Your mercy, O Lord, endures forever; overlook not, the works of Your own Hands. To You, all praise, worship, and glory is befitting; to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever and to the Ages of Ages. Amen.

**Deacon:**

Let us complete our morning supplication to the Lord.

**Choir:**

Lord have mercy.

**Deacon:**

Help us, save us, have mercy on us, and keep us, O God, by Your Grace.

**Choir:**

Lord have mercy.

*(The Choir responds to the Entreaties with, "Grant this, O Lord.")*

**Deacon:**

1. That this whole day may be perfect, holy, peaceful, and sinless, let us ask of the Lord.
2. For an Angel of peace, a faithful Guide, a Guardian of our souls and bodies, let us ask of the Lord.
3. For the forgiveness and remission of our sins and transgressions, let us ask of the Lord.
4. For things that are good and profitable unto our souls, and for peace in the world, let us ask of the Lord.
5. That we may complete the remainder of our lives in peace and penitence, let us ask of the Lord.
6. That the end of our lives may be Christian, without pain, blameless and peaceful, and for a good account at the awesome judgment-seat of Christ, let us ask of the Lord.

Commemorating our most Holy, pure, most blessed and glorious Lady, Theotokos, and Ever-Virgin Mary with all the Saints, let us commend ourselves, and one another, and all our life to Christ, our God.

**Choir:**

To You, O Lord.

**Priest:**

For You are a God of mercy, compassion and love, and to You we ascribe glory; to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever and to the Ages of Ages.

**Choir:**

Amen.

**Priest:**

Peace be unto all.

**Choir:**

And to your spirit.

**Deacon:**

Let us bow our heads to the Lord.



**Χορός:**

Σοί, Κύριε.

**ΕΥΧΗ****Τερεῦς: (Μυστικῶς)**

Κύριε, Ἄγιε, ὁ ἐν ὑψηλοῖς κατοικῶν καὶ τα ταπεινά εφορῶν καὶ τῷ παντεφόρῳ σου ὀκκατι ἐπιβλέπων ἐπὶ πάσαν τὴν κτίσιν, σοὶ ἐκλίναμεν τὸν αυχένα τῆς ψυχῆς καὶ τοῦ σώματος καὶ δεόμεθα σου, ἅγιε αγίων· ἐκτεινον τὴν χεῖρα σου τὴν ἀόρατον ἐξ αγίου κατοικητηρίου σου καὶ εὐλόγησον πάντας ἡμᾶς· καὶ εἰ τι ἡμάρτομεν ἐκουσίως ἢ ἀκουσίως, ὡς αγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος Θεὸς συγχώρησον, δωροῦμενος ἡμῖν τα ἐγκόσμια καὶ ὑπερκόσμια αγαθὰ σου. *(Ἐκφώνως)* Σὸν γὰρ ἐστὶ τὸ ἐλεεῖν καὶ σῶζειν ἡμᾶς, ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ Σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰῶνων.

**Χορός:**

Ἀμήν.

*(Ὁ Λαὸς κάθεται)***ΑΠΟΣΤΙΧΑ***(p. 33)**Ἦχος πλ. α'.*

1. Κύ-ρι - ε, πρὸς τὸ μυ - στή-ρι-ον τὸ ἀ - πόρ-ρη-τον τῆς Σῆς οἰ-κο-νο - μί-ας, οὐκ ἐ-ξαρ-  
 Ky-ri - e, pros to mi - sti-ri-on to a - por-ri-ton tis Sis i-ko-no - mi-as, ouk e-xar-

- κοῦ-σα ἢ τῶν ἐκ Ζε-βε - δαί-ου μή-τηρ, ἢ - τεῖ-τό Σοὶ προ-σκαί-ρου βα-σι - λεί-ας τι - μὴν,  
 - kou-sa i ton ek Ze-ve-dhe-ou mi-tir, i - ti-to Si pro-ske-rou va-si - li - as ti - min,

τοῖς ἐ-αυ - τῆς δω - ρή - σα - σθαι τέ - κνοῖς· ἀλλ' ἀν-τι ταύ-της, πο-  
 tis e-af - tis dho - ri - sa - sthe te - knis, all' an-di taf - tis, po-

- τή-ρι-ον θα - νά-του ἐ-πηγ - γεί - λω πι - εἶν τοῖς φί - λοις Σου, ὁ πο-  
 - ti-ri-on tha - na-tou e-pin - gi - lo pi - in tis fi - lis Sou, o po-

- τή-ρι-ον πρὸ τού-των, πι - εἶν ὁ Αὐ - τὸς ἔ - λε - γες, ἀ-μαρ-τη - μά-  
 - ti-ri-on pro tou-ton, pi - in o Af - tos e - le - ghes, a-mar-ti - ma-

*no ison*  
 - των κα - θαρ - τή - ρι - ον. Δι - ὁ Σοὶ βο - ῶ-μεν· Ἡ Σω-τη - ρί-α τῶν ψυ-χῶν ἢ - μῶν,  
 - ton ka - thar - ti - ri - on. Dhi - o Si vo - o-men. I So-ti - ri-a ton psi-chon i - mon,

**Choir:**

To You, O Lord.

**PRAYER****Priest: (Inaudibly)**

O Holy Lord, Who dwells on High and beholds things below, and with Your all encompassing eye overseeing all Creation, to You we bow our soul and body, and we pray to You, Holy of Holies; stretch forth Your unseen hand from Your Holy dwelling-place and bless us all; and if we have sinned voluntarily, or involuntarily, as a good and merciful God forgive, granting us Your earthly and Heavenly blessings.

*(Aloud)* For it is Yours to show mercy and to save us, our God, and to You we ascribe glory, to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever and to the Ages of Ages.

**Choir:**

Amen.

*(The Faithful sit)***APOSTICHA — HYMNS WITH VERSES AFTER***(p. 33)**1st Plagal Tone.*

1. The in - ef - fa - ble mys - ter - y of Your dis - pen - sa - tion, O Lord, was in - com - pre - hen - si - ble

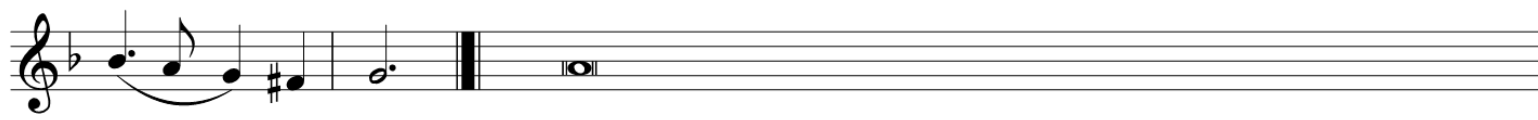
to the moth - er of the chil - dren of Zeb - e - dee, ask - ing of You, that the hon - or of a tem - po - ral

king - dom be grant - ed to her sons; but in - stead of this, You prom -

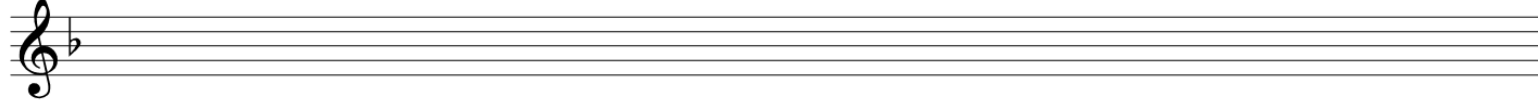
- ised to Your friends that they would drink the cup of death. You did say that

You, Your - self would drink this cup be - fore them, as an ex - pi - a - tion for

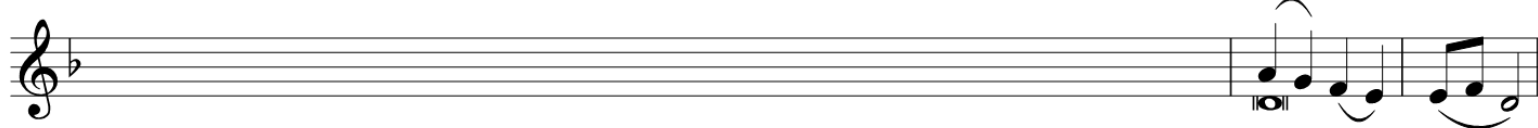
sins. Where - fore we cry out to You: "O sal - va - tion of our souls, glo - ry to You".



δό - ξα Σοι. 2. Ἐνεπλήσθημεν τὸ πρωῒ τοῦ ἐλέους Σου, Κύριε, καὶ ἠγαλλιασάμεθα καὶ  
dho - xa Si. 2. Eneplisthimen to proi tou eleous Sou, Kyrie, ke ighalliasametha ke



εὐφράνθημεν ἐν πάσαις ταῖς ἡμέραις ἡμῶν· εὐφρανθήμεν ἀνθ' ὧν ἡμερῶν ἐταπείνωσας ἡμᾶς, ἐτῶν, ὧν εἶδο-  
effranthimen en pases tes imeres imon, effranthiimen anth' on imeron etapinosas imas, eton, on idho-



- μεν κακά. Καὶ ἴδε ἐπὶ τοὺς δούλους Σου καὶ ἐπὶ τὰ ἔργα Σου καὶ ὀδήγησον τοὺς υἱοὺς αὐ - τῶν.  
- men kaka. Ke idhe epi tous doulous Sou ke epi ta erga Sou ke odhighison tous i - ous af - ton.



Κύ-ρι - ε, τὰ τε-λε - ὠ-τα-τα φρο-νεῖν, τοὺς οἰ - κεί-ους παι - δεύ-ων Μα-θη - τὰς, μὴ ὁ-μοι-  
Ky-ri - e, ta te-le - o-ta-ta fro - nin, tous i - ki-ous pe-dhev-on Ma-thi - tas, mi o-mi-



- οὔ-σθαι τοῖς ἔ-θνε-σιν ἔ - λε - γες, εἰς τὸ κα - τάρ-χειν τῶν ἐ - λα - χι - στο-  
- ou-sthe tis e-thne-sin e - le - ghes, is to ka - tar-chin ton e - la - chi - sto-



- τέ - ρων, οὐχ οὗ-τω γὰρ ἔ-σται ὑ - μῖν τοῖς ἐ - μοῖς Μα-θη - ταῖς, ὅ-τι πτω - χὸς  
- te - ron, ouch ou-to ghar e - ste i - min tis e - mis Ma-thi - tes, o-ti pto - chos



θέ-λων ὑ - πάρ - χω, ὁ πρῶ-τος οὖν ὑ - μῶν, ἔ - στω πάν-των δι-  
the-lon i - par - cho, o pro-tos oun i - mon, e - sto pan-don dhi-



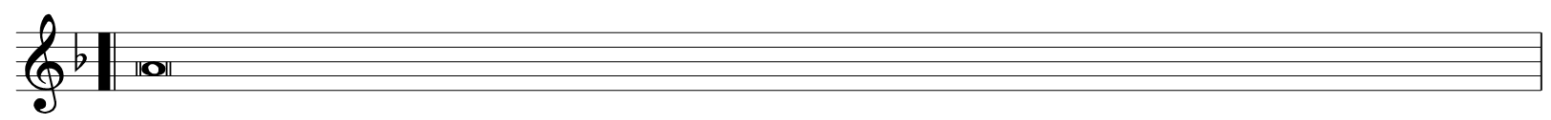
- ἀ - κο - νος, ὁ δὲ ἄρ-χων, ὡς ὁ ἄρ - χό - με - νος, ὁ προ-κρι - θεις δὲ ὡς ὁ  
- a - ko - nos, o dhe ar-chon, os o ar - cho - me - nos, o pro-kri - this dhe os o



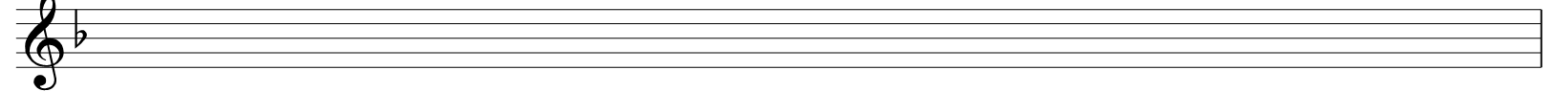
ἔ-σχα-τος, καὶ γὰρ ἐ - λή-λυ-θα Αὐ-τὸς τῷ πτω-χεύ-σαν-τι Ἀ - δάμ δι-α-κο - νῆ-σαι, καὶ λύ-τρον  
e-scha-tos, ke ghar e - li-li-tha Af - tos to pto-chef-san-di A-dham dhi-a-ko - ni-se, ke li-tron



δοῦ - ναι ἀν - τι πολ - λῶν, τὴν ψυ - χὴν τῶν βο - ὄν-των Μοι, Δό - ξα Σοι.  
dou - ne an - ti pol - lon, tin psi - chin ton vo - on-don Mi, Dho - xa Si.



2. In the morning we have been filled with Your mercy, O Lord; we rejoiced and were glad in all our



days. Let us rejoice for all the days that You have humbled us; the years we have seen afflictions. Look



upon Your servants and all Your works, and guide their chil - dren. Lord, when You were in-



- struct-ing Your own Dis - ci-ples to think per-fect thoughts, You told them not to be like the



Gen-tiles, ex-er-cis-ing au - thor-i - ty o - ver the weak - est. You said:



"It shall not be so with you, My Dis - ci-ples, for I am of my own will, poor.



There-fore he, who would be first a - mong you let him be the ser-vant of all; the one who



rules, as the one be - ing ruled; and the one who is pre - ferred as the

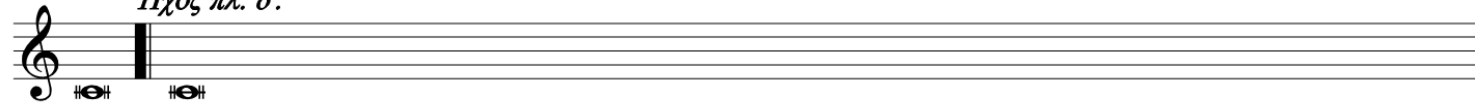


least of all. For I have come to serve the im - pov-er-ished Ad-am, and to give My



life as a ran-som for the man - y, who cry out to Me: 'Glo - ry to You.'"





3. Καὶ ἔστω ἡ λαμπρότης Κυρίου τοῦ Θεοῦ ἡμῶν ἐφ' ἡμᾶς, καὶ τὰ ἔργα τῶν χειρῶν ἡμῶν κατεύθυνον  
 3. Ke ésto i lambrótis Kyriou tou Theoú imón ef' imás, ke ta érga ton chirón imón katévthnon



ἐφ' ἡμᾶς, καὶ τὸ ἔργον τῶν χειρῶν ἡμῶν κα - τεύ - θυ - νον. Τῆς ξη-ραν-θεί-σης συ - κῆς δι-  
 ef' imás, ke to érgnon ton chi-rón i-món ka - téf - thi - non. Tis xi-ran-thi-sis si - kis dhi-



- ἀ τὴν ἀ-καρ-πί-αν, τὸ ἐ-πι - τί-μι-ον φο-βη - θέν - τες ἀ-δελ-φοί, καρ-πούς ἀ - ξί-ους τῆς με-τα-  
 - a tin a-kar-pi-an, to e-pi - ti-mi-on fo-vi - then-des a-dhel-fi, kar-pous a - xi-ous tis me-ta-



- νοί - ας, προ - σά - ξω - μεν Χρι-στῶ, τῶ πα - ρέ - χον - τι ἡ - μῖν τὸ μέ - γα  
 - ni - as, pro - sa - xo - men Chri-stó, to pa - re - chon - di i - min to me-gha

*Δοξαστικόν.*



ἔ - λε - ος. 4. Δό-ξα Πα - τρι καὶ Υἱ - ῶ καὶ Ἄ - γί - ῳ Πνεῦ - μα-  
 e - le - os. 4. Dho-xa Pa - tri ke I - ó ke A - ghi - ó Pnev - ma-



- τι. Καὶ νῦν καὶ ἀ - εἰ, καὶ εἰς τοὺς αἰ - ῶ-νας τῶν αἰ - ῶ - νων. Ἀ - μὴν. Δευ-τέ-ραν Εὐ-αν τὴν  
 - ti. Ke nin ke a - i, ke-is tous e - o-nas ton e - o - non. A - min. Dhef-te-ran Ev-an tin



Αἰ-γυ - πτί-αν, εὐ-ρῶν ὁ δρᾶ - κων, δι - ἀ ρη - μά-των, ἔ - σπεν - δε κο-λα-  
 E-ghi - pti-an, ev-ron o dhra - kon, dhi-a ri - ma-ton, e - spev - dhe ko-la-



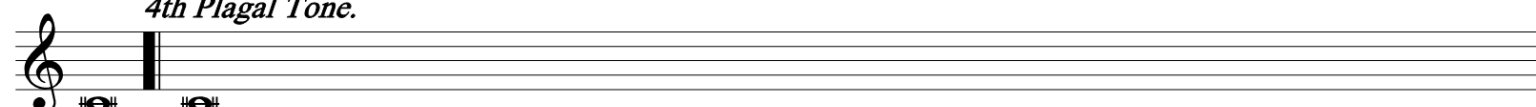
- κεί - αῖς, ὑ - πο-σκε - λί - σαι τὸν Ἰ-ω-σήφ, ἀλλ' αὐ - τὸς κα-τα-λι - πὼν τὸν χι-  
 - ki - es, i - po-ske - li - se ton I - o - sif. all' af - tos ka-ta-li - pon ton chi-



- τῶ - να, ἔ - φου - γε τὴν ἀ-μαρ-τί - αν, καὶ γυ - μνὸς οὐκ ἡ - σχύ - νε-  
 - to - na, e - fi - ghe tin a-mar-ti - an, ke ghi - mnos ouk i - schi-ne-



- το, ὡς ὁ Πρω - τό-πλα-στος, πρὸ τῆς πα - ρα-κο - ῆς, αὐ - τοῦ ταις ἰ - κε - σί-  
 - to, os o Pro - to-pla - stos, pro tis pa - ra-ko - is, af - tou tes i - ke - si-



3. May the splendor of the Lord our God be upon us; and may He direct for us the works of our hands;



e-ven the work of our hands may He dir - ect. Fear-ing a sim-i-lar sen-tence to



that of the fruit - less fig tree, breth - ren, let us bring forth fruits



wor-thy of re - pent-ance to Christ, Who be-stows on us His Great Mer - cy.

*Doxasticon.*



4. Glo-ry to the Fa - ther and to the Son, and to the Ho - ly Spir - it. Now and e - ver



and un-to the a - ges of a - ges. A - men. The ser-pent, find-ing the E - gyp-tian



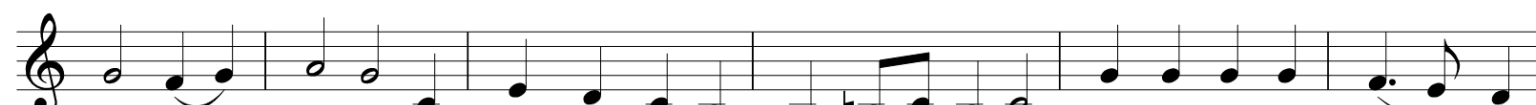
wom-an as a sec-ond Eve, has - tened through the words of flat - ter-



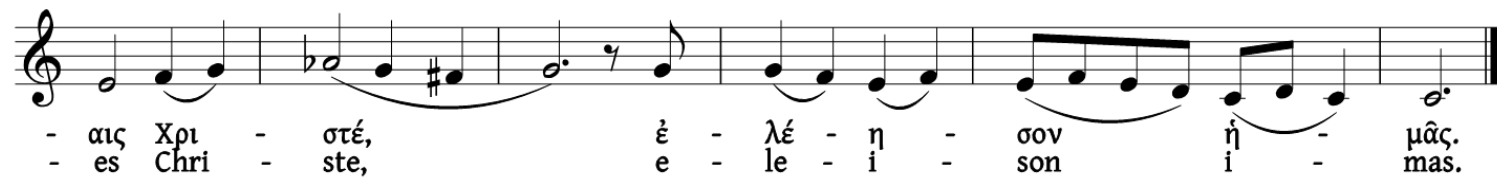
- y to cause the down - fall of Jo - seph; but he, leav - ing his



gar - ment, fled from sin, and be-ing na - ked, felt un-a-shamed, e-ven as the



first - cre - at - ed be - fore the dis - o - be - di - ence. By his in - ter - ces-



*(Ο Λαός ἐγείρεται)*

**Τερεῦς:**

Ἀγαθὸν τὸ ἐξομολογεῖσθαι τῷ Κυρίῳ, καὶ ψάλλειν τῷ ὀνόματί σου Ὑψιστε· τοῦ ἀναγγέλλειν τὸ πρωῖ τὸ ἔλεός σου, καὶ τὴν ἀλήθειάν σου κατὰ νύκτα.

**Ἀναγνώστης:**

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς (ἐκ γ')

*Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι, καὶ νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.*

Παναγία Τριάς, ἐλέησον ἡμᾶς. Κύριε, ἰάσθητι ταῖς ἀμαρτίαις ἡμῶν, Δέσποτα, συγχώρησον τὰς ἀνομίας ἡμῖν. Ἄγιε, ἐπίσκεψαι καὶ ἴασαι τὰς ἀσθενείας ἡμῶν, ἕνεκεν τοῦ ὀνόματός σου. Κύριε ἐλέησον, Κύριε ἐλέησον, Κύριε ἐλέησον.

*Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι, καὶ νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.*

Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ἀγιασθήτω τὸ ὄνομά σου, ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου, γενηθήτω τὸ θέλημά σου, ὡς ἐν οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ τῆς γῆς. Τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον, καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφίεμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν, καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ῥύσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.

**Τερεῦς:**

Ὅτι σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

**Ἀναγνώστης:**

Ἀμήν.

**KONTAKION**

Ὁ Ἰακώβ ᾠδύρευτο, τοῦ Ἰωσήφ τὴν στέρησιν, καὶ ὁ γενναῖος ἐκάθητο ἄρματι, ὡς βασιλεὺς τιμώμενος, τῆς Αἰγυπτίας γὰρ τότε ταῖς ἡδοναῖς μὴ δουλεύσας, ἀντεδοξάζετο παρὰ τοῦ βλέποντος τὰς τῶν ἀνθρώπων καρδίας, καὶ νέμοντος στέφος ἄφθαρτον.

Κύριε ἐλέησον. (ιβ')

*Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι, καὶ νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.*

Τὴν Τιμιωτέραν τῶν Χερουβεὶμ, καὶ ἐνδοξοτέραν ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεὶμ, τὴν ἀδιαφθόρως Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Ἐν ὀνόματι Κυρίου, εὐλόγησον Πάτερ.

**Τερεῦς:**

Σοφία. Ὁ ὢν εὐλογητὸς Χριστὸς ὁ Θεός ἡμῶν, πάντοτε νῦν, καὶ αεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

**Χορός:**

Ἀμήν.

**EYXH**

**Τερεῦς:**

Ἐπουράνιε Βασιλεῦ, τοὺς πιστοὺς βασιλεῖς ἡμῶν στερέωσον, τὴν Πίστιν στήριξον, τὰ Ἔθνη πράυνον, τὸν Κόσμον εἰρήνευσον, τὴν ἁγίαν Ἐκκλησίαν (*ἡ Μονήν*) ταύτην καλῶς διαφύλαξον, τοὺς προαπεθόντας πατέρας καὶ ἀδελφοὺς ἡμῶν ἐν σκηναῖς Δικαίων τάξον, καὶ ἡμᾶς ἐν μετανοίᾳ καὶ ἐξομολογήσει παράλαβε, ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλόνητος.

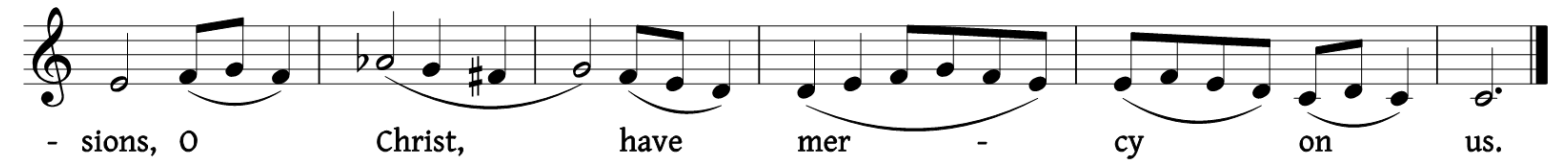
**Εὐχὴς τοῦ Ἁγίου Ἐφραίμ τοῦ Σύρου.**

Κύριε καὶ Δέσποτα τῆς ζωῆς μου, πνεῦμα ἀργίας, περιεργίας, φιλαρχίας καὶ ἀργολογίας μὴ μοι δῶς.

Πνεῦμα δὲ σωφροσύνης, ταπεινοφροσύνης, ὑπομονῆς καὶ ἀγάπης χάρισά μοι τῷ σῷ δούλῳ.

Ναί, Κύριε Βασιλεῦ, δώρησαί μοι τοῦ ὄραν τὰ ἐμὰ πταίσματα, καὶ μὴ κατακρίνειν τὸν ἀδελφόν μου, ὅτι εὐλογητὸς εἶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

*(Μετὰ δὲ ταύτας, ἐτέρας μικρὰς ἱβ Μετανοίας, λέγοντες καθ' ἐκάστην, "Ὁ Θεός, ἰάσθητί μοι τῷ ἀμαρτωλῷ, καὶ ἐλέησόν με." Εἰ αὖθις Μετάνοιαν μεγάλην μίαν, λέγοντες πάλιν τὸν τελευταῖον στίχον τῆς ἀνωτέρω Εὐχῆς.)*



*(The Faithful stand)*

**Priest:**

It is good to confess to the Lord, and to sing praises to Your Name, O Most High. To proclaim Your mercy in the morning, and Your truth at night.

**Reader:**

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (*3 times*)

*Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and ever and to the Ages of Ages. Amen.*

All-Holy Trinity, have mercy on us. Lord, pardon our sins; Master, forgive our iniquities. O Holy One, visit and heal our infirmities, for Your Name's sake. Lord have mercy. Lord have mercy. Lord have mercy.

*Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and ever and to the Ages of Ages. Amen.*

Our Father, Who art in Heaven, hallowed be Thy Name; Thy Kingdom come. Thy will be done on earth, as it is in Heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those, who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil.

**Priest:**

For Yours is the Kingdom, and the Power, and the Glory, of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever and to the Ages of Ages.

**Reader:**

Amen.

**KONTAKION (To be read, not chanted)**

Jacob lamented the loss of Joseph, but his noble son was seated on a chariot and honored as a king; for when he refused to be enslaved by the fascinations of the Egyptian woman, he was glorified by Him, Who beholds the hearts of men and bestows an incorruptible crown.

Lord have mercy. (*12 times*)

*Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and ever and to the Ages of Ages. Amen.*

More honorable than the Cherubim, and incomparably more glorious than the Seraphim; who incorruptibly did bear God the Word, verily the Theotokos, you, we magnify.

In the Name of the Lord, Father, give the blessing.

**Priest:**

Wisdom! The One who is, is blessed, Christ our God, always, now and ever and to the Ages of Ages.

**Choir:**

Amen.

**PRAYER**

**Priest:**

O Heavenly King, strengthen our faithful Leaders; edify the Faith, pacify the Nations, grant peace to the world; protect this Holy Church and City; (*intoning*) place our departed Parents and Brethren in the dwellings of the just; and in Your goodness and mercy receive us also in repentance and confession as a Good and Loving Lord.

**Prayer of St. Ephraim the Syrian.**

O Lord and Master of my life, deliver me from the spirit of indolence, meddling, vain ambition, and idle talk.

Grant to me, Your servant, the spirit of prudence, humility, patience, and love.

Yea, Lord and King; grant me, that I may see my own faults, and to not judge my brother, for You are blessed to the Ages of Ages. Amen.

*(We make the sign of the cross 12 times, each time saying, "God, be gracious to me a sinner and have mercy on me." Then we repeat the third verse of the Prayer inaudibly and make a final bow or prostration.)*



## ΑΠΟΛΥΣΙΣ

### Τερεῦς:

Δόξα σοι, Χριστέ ὁ Θεός, ἡ ἐλπίς ἡμῶν, δόξα σοι.

### Ἀναγνώστης:

*Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and ever and to the Ages of Ages. Amen.*

Κύριε ἐλέησον. Κύριε ἐλέησον. Κύριε ἐλέησον.

Εὐλόγησον Πάτερ.

### Τερεῦς:

Ἐρχόμενος ὁ Κύριος ἐπὶ τὸ ἐκούσιον Πάθος, διὰ τὴν ἡμῶν σωτηρίαν, Χριστὸς ὁ ἀληθινὸς Θεὸς ἡμῶν, ταῖς πρεσβείαις τῆς παναχράντου καὶ παναμόμου ἁγίας αὐτοῦ Μητρὸς, δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιῦ Σταυροῦ, προστασίαις τῶν τιμίων ἐπουρανίων Δυνάμεων Ἀσωμάτων, ἱκεσίαις τοῦ τιμίου, ἐνδόξου, προφήτου Προδρόμου καὶ Βαπτιστοῦ Ἰωάννου, τῶν ἁγίων, ἐνδόξων καὶ πανευφήμων Αποστόλων, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ καλλινίκων Μαρτύρων, τῶν ὁσίων καὶ θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν, [τοῦ Ἁγίου τοῦ Ναοῦ], τῶν ἁγίων καὶ δικαίων θεοπατόρων Ἰωακείμ καὶ Ἄννης, τοῦ ἁγίου καὶ δικαίου Ἰωσήφ τοῦ Παγκάλου, [Ἁγιοὶ τῆς ἡμέρας], οὗ καὶ τὴν μνήμην ἐπιτελοῦμεν, καὶ πάντων τῶν Ἁγίων, ἐλεῆσαι καὶ σῶσαι ἡμᾶς, ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος καὶ ἐλεήμων Θεός.

Δι' εὐχῶν τῶν ἁγίων Πατέρων ἡμῶν, Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ, ὁ Θεὸς ἡμῶν, ἐλέησον καὶ σῶσον ἡμᾶς.

### Χορός:

Ἄμήν.

*(Ὁ Λαὸς μὲ ἀπόλυτον ἐθλάωειαν περιμένει μὲ σειρὰν διὰ ν' ἀσπασθῇ τὴν Εἰκόνα τοῦ Νυμφίου.)*

END OF SERVICE



## DISMISSAL

### Priest:

Glory to You, O God, our hope, glory to You.

### Reader:

*Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and ever and to the Ages of Ages. Amen.*

Lord have mercy. Lord have mercy. Lord have mercy.

Father, give the blessing.

### Priest:

May Christ, our true God, the Lord, Who willingly came to the Passion for our salvation, through the intercessions of His most pure and Holy Mother; the power of the precious and Life-giving Cross; the protection of the honored Bodiless Powers in Heaven; the supplications of the honored, glorious Prophet and Forerunner John the Baptist; the Holy, glorious, and All-laudable Apostles; the Holy, glorious, and victorious Martyrs; our Saintly and God-bearing Fathers; [local church Saint], the Holy and righteous divine ancestors Joachim and Anna, the Holy, righteous and noble Joseph, [the Saints of the current day], whom we commemorate, and of all the Saints, have mercy on us, and save us, as a Good, and Loving, and Merciful God.

Through the Prayers of our Holy Fathers, O Lord Jesus Christ, our God, have mercy on us and save us.

### Choir:

Amen.

*(The Faithful proceed in line to reverence the Icon of the "Nymphios," praying for His love and mercy.)*

END OF SERVICE

